

DE LOUSCHLËSSEL

Gemeng **Feelen**



NUMMER 19 | MEE 2017



| INHALTSVERZEICHNIS |

- 2.** Conseil Communal
Rapport de la séance du 19 décembre 2016
Gemeinderat
Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016
- 10.** Conseil Communal
Rapport de la séance du 23 janvier 2017
Gemeinderat
Bericht der Sitzung vom 23. Januar 2017
- 14.** D'Kläranlag vu Feelen: De Stand vum Projet
La station d'épuration de Feulen:
L'état de l'avancement du projet
- 15.** Presentatioun vum Bauprojet vu
Sozialwunnengen zu Uewerfeelen
Présentation du projet de construction de
logements sociaux à Oberfeulen
- 16.** D'Gemeng Feelen begrüsst
hiren 2000. Awunner
La commune de Feulen accueille
son 2000^e habitant
- 17.** Joresofschlossfeier mat Personaléierung
- 18.** Aweigung vum Salzsilo a vun der Kiermaschinn
Inauguration du silo à sel et de la balayeuse
- 19.** Garten- und Werkarbeiten
Travaux de jardinage et de bricolage
- 20.** Wanterwanderung zu Feelen
- 21.** Kulturrees 2016 op Rothenburg op der Tauber
- 22.** Adventsconcert
- 23.** Scheckiwwerreechung "Mateneen Doheem"
- 24.** Fairtrade-Stand - Ausstellung "Chasse et forêt"
- 25.** Relais pour la vie
- 26.** Ambroise Dominique
Zaldot, Gendaarm, Wiert a Revolutionär
- 30.** Extrait aus dem Kuebi 2015/2016
- 32.** Schouljoer 2016/2017
- 34.** Maison Relais Feelen
- 36.** Kolping Sektoun Feelen stellt sech vir
D'Liewen an d'Wierk vum Adolph Kolping
- 37.** Historique Kolping Lëtzebuerg
- 38.** Geschicht vun der Kolping Sektoun Feelen
- 42.** "Kolping Feelen: Erfolleggräich
Krëppenausstellung 2016
- 44.** Generalversammlung vum Kolping Feelen
- 45.** Mam Kolping um Kleedertour
- 46.** Scheckiwwerreechung Fraen
a Mammen Feelen-Mäerzeg
- 46.** Fueskaffi - Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg
- 47.** Rückblick auf das Jahr 2016 "Pompjeeë Feelen"
- 48.** Comité vun de Pompjeeë Feelen
- 48.** Memberen déi verschidde Léiergäng 2015 & 2016
erfolleggräich bestanen hunn
- 49.** Feelener Pompjeeë spenden
- 49.** Asazhelm fir den Hentges Charel
- 50.** Buegsonndeg, de 5. März 2017
bei de Pompjeeë Feelen
- 52.** Jugendpompjeeë Feelen - Eng staark Equipe
- 53.** Diplomiwwerreechung an Auditoun zu Feelen
- 54.** Jugendensembl vum der Feelener Musek
Jugendmusekdag zu Mamer
- 56.** Galaconcert Feelener Musek
- 60.** Theater Feelener Musek: De Filmrass
- 62.** UGDA Auszeechnunge bei der Feelener Musek
- 63.** Hierschtausfluch vun Déi Jonk vu Gëschter
- 64.** Concert: Maurice Clement (Uergel) &
André Mergenthaler (Cello)
- 65.** Super Saison 2016-2017 vum DT Feelen
- 66.** D'Madame Anna Elsen-Hendel
huet hir 90 Joer gefeiert
- 67.** Konveniat vun de Joergäng
1940-1958 vun Uewerfeelen
- 68.** Mariages / Naissances / Décès
- 69.** Myenergy Infopoint
- 70.** Sicona
- 74.** Nordstadjugend
- 75.** OH! Open Home - Oppent Haus
Partager son toit et booster l'inclusion sociale
- 76.** Youth4Work

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 décembre 2016

PRÉSENTS:

Mergen Fernand
bourgmestre

Hansen Alain
Wilmes Daniel
échevins

Bormann Joseph
Bindels-Braun Tanja
Hoffmann Arlette
Mergen Christianne
Reinartz-Krack Vivianne
Schank Gilbert
conseillers

Welter Claudine
secrétaire communale

EXCUSÉ:

néant

Ordre du jour

1. Modification du plan d'aménagement particulier "Zwischen den Dörfern": Approbation définitive

La commune de Feulen est saisie avec un projet de modification du plan d'aménagement particulier 'Zwischen den Dörfern' qui a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2011. Le projet de modification concernant des fonds sis à Niederfeulen au lieu-dit 'Zwischen den Dörfern', a été présenté par le bureau d'études Espace et Paysages d'Esch-sur-Alzette pour le compte de Monsieur Marc Rodesch de Niederfeulen.

Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis.

Le conseil communal a adopté le projet dans sa version originale.

Décision: approbation à l'unanimité

2. Plan d'aménagement particulier "Auf dem Kundel": Décision portant sur la convention avec le projet d'exécution

Le projet d'exécution et la convention fixant les conditions et modalités de réalisation du plan d'aménagement particulier "Auf dem Kundel" ont été approuvés.

Décision: approbation à l'unanimité

3. Sicona Centre: Approbation du programme d'action annuel 2017

Le programme d'action annuel présenté par le syndicat intercommunal SICONA Centre comprend essentiellement l'entretien et la création de biotopes, la coopération avec les agriculteurs, l'information et la sensibilisation, le projet LIFE et la protection d'espèces menacées. La somme de 48.000,00 € du coût total du programme d'action est à charge du budget communal.

Décision: approbation à l'unanimité

4. Approbation du plan de gestion 2017 pour la propriété forestière de la commune de Feulen

Le plan de gestion annuel des forêts appartenant à la commune de Feulen pour l'exercice 2017, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts présente des dépenses s'élevant à 9.650,00 € et des recettes s'élevant à 3.350,00 €.

Décision: approbation à l'unanimité

Rapport de la séance du 19 décembre 2016

5. Cours de musique: Approbation de l'avenant à la convention signée entre la commune et l'UGDA ainsi que de l'organisation scolaire rectifiée 2016/2017

Approbation de l'organisation scolaire rectifiée relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Feulen, ainsi que l'avenant à la convention entre l'Administration communale de Feulen et l'Union Grand-Duc Adolphe fixant la participation financière de la commune à 24.154,10 € pour l'année scolaire 2016/2017.

Nombre d'élèves inscrits

Cours collectifs: 18

Cours individuels (petits cuivres): 5

Décision: approbation à l'unanimité

6. Approbation d'une convention entre la commune de Feulen et l'État du Grand-Duché de Luxembourg

Une convention a été établie en date du 28 septembre 2016 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Monsieur Marc Hansen, Ministre du Logement et la commune de Feulen, représentée par le collège des bourgmestre et échevins. Cette convention entend régler les modalités relatives aux aides à la construction d'ensembles.

Décision: approbation à l'unanimité

7. Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale "Ensemble contre le gaspillage alimentaire !"

Décision: approbation à l'unanimité

8. Discussion et décision sur le projet de loi de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

Le conseil communal a décidé de se rallier en général à l'avis du SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord) du 19 octobre 2016.

Décision: approbation à l'unanimité

9. Approbation d'actes notariés

Un acte par lequel Monsieur Edouard Bache et les époux Carlo Bache et Sylvie Marnach ont déclaré vendre à la commune de Feulen une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Feulen au lieu-dit "Bongerterwee" avec une contenance de 0,49 ares, a été signé en date du 14 novembre 2016. La cession du terrain a été faite dans un but d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de l'aménagement d'un chemin piétonnier entre la rue Eugène Reiser et la rue Bongterwee à Niederfeulen.

Un acte d'échange entre Monsieur Paul Binsfeld et la commune de Feulen concernant des fonds inscrits au cadastre de la commune de Feulen, section B de Oberfeulen au lieu-dit "route d'Arlon" sous les numéros 596/3547 et 596/3545 a été signé en date du 21 novembre 2016. L'échange des parcelles de terrain a été fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un trottoir longeant la route d'Arlon à Oberfeulen.

Décision: approbation à l'unanimité

10. Fixation des nuits blanches pour l'année 2017

Pour tous les débits de la commune

Carnaval	samedi	25 février 2017
	dimanche	26 février 2017
	lundi	27 février 2017
Pâques	samedi	15 avril 2017
	dimanche	16 avril 2017
Pentecôte	samedi	3 juin 2017
	dimanche	4 juin 2017
Fête Nationale	jeudi	22 juin 2017
	vendredi	23 juin 2017
Kermesse Niederfeulen	samedi	19 août 2017
	dimanche	20 août 2017
	lundi	21 août 2017
	dimanche	27 août 2017
Noël	dimanche	24 décembre 2017
	lundi	25 décembre 2017
	mardi	26 décembre 2017
St Sylvestre	dimanche	31 décembre 2017
Nouvel An	lundi	1 janvier 2018

Pour les débits de la localité d'Oberfeulen:

À l'occasion de la kermesse	samedi	24 juin 2017
	dimanche	25 juin 2017

Décision: approbation à l'unanimité

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 décembre 2016

11. Modification du prix de vente des repas sur roues

Le prix de vente des repas sur roues est fixé à 13,00 € par repas à partir du 1er janvier 2017. Ce service est assuré par la Croix-Rouge Luxembourgeoise.

Décision: approbation à l'unanimité

12. Office Social Nordstad: Approbation du budget 2017

La dépense concernant l'office social Nordstad à charge du budget de la commune de Feulen pour l'année 2017 s'élève à 41.283,62 €.

Décision: approbation à l'unanimité

13. Approbation du budget rectifié 2016

Le budget rectifié de l'année 2016 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique le 15 décembre 2016 est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Tableau récapitulatif du budget rectifié 2016

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Recettes	6.655.877,47	507.410,00
Dépenses	6.071.429,40	4.051.492,87
Boni propre à l'exercice	584.448,07	
Mali propre à l'exercice		3.544.082,87
Boni du compte 2015	4.961.415,66	
Boni général	5.545.863,73	
Mali général		3.544.082,87
Boni présumé fin 2016	2.001.780,86	

14. Approbation du budget 2017

Le budget de l'année 2017 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique le 15 décembre 2016 est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Le budget extraordinaire pour l'année 2017 prévoit entre autres les dépenses majeures suivantes:

Elaboration d'un nouveau PAG:	50.000,00 €
Travaux d'entretien des chemins ruraux:	65.000,00 €
Abri de bus route d'Arlon Oberfeulen:	12.000,00 €
Apport en capital SIDEN:	713.511,67 €
Travaux extraordinaires à effectuer par le SICONA:	30.000,00 €
Renouvellement du terrain multisports:	35.000,00 €
Aménagement d'un chemin piétonnier entre la rue Eugène Reiser et le Bongertewee:	50.000,00 €
Sécurisation d'une partie du trottoir entre la route de Bastogne et la rue de l'Acht (Kierchwee):	50.000,00 €
Frais d'études projet immeuble 19, rue de la Fail:	40.000,00 €
Construction de logements sociaux (grange presbytère):	503.300,00 €
Aménagement d'un site sportif:	1.200.000,00 €
Construction d'une dépendance (stockage) – hall sportif:	160.000,00 €

Tableau récapitulatif du budget 2017

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Recettes	6.115.772,55	909.800,00
Dépenses	5.221.924,03	3.044.561,67
Boni propre à l'exercice	893.848,52	
Mali propre à l'exercice		2.134.761,67
Boni présumé fin 2016	2.001.780,86	
Boni général	2.895.629,38	
Mali général		2.134.761,67
Boni présumé fin 2017	760.867,71	

La situation d'endettement par habitant au 31.12.2016 s'élève à 1.459,76 €.

Rapport de la séance du 19 décembre 2016

15. Allocation de primes aux salariés du service technique communal

Allocation d'une prime d'astreinte aux salariés du service technique assurant une permanence en dehors des heures de travail à partir du 1er janvier 2017.

Décision: approbation à l'unanimité

16. Fabrique d'église de Feulen – Vente de terrains: Approbation des actes notariés

Le conseil communal est appelé à approuver des actes notariés portant sur la vente de terrains au montant total de 50.000,00 €, afin de pouvoir financer la transformation et la rénovation du presbytère à Oberfeulen.

Décision: approbation à l'unanimité

17. Demande de subside

Attribution d'un don de 150,00 € à "Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg" à l'occasion du Night Vigil 2016.

Décision: approbation à l'unanimité

18. Divers

Approbation d'une convention relative à la propriété des édifices religieux de la Paroisse de Feulen suivant circulaire ministérielle du 9 août 2016

La convention établie en date du 13 décembre 2016 entre la Fabrique d'Eglise de Oberfeulen et la Commune de Feulen a comme objet de régler la situation de propriété des édifices religieux de la Paroisse de Feulen.

L'église de Niederfeulen étant déjà propriété de la commune, les parties ont convenu d'attribuer la propriété de l'église paroissiale ainsi que de la chapelle à Oberfeulen également à la commune de Feulen.

Décision: approbation à l'unanimité

Modification des heures d'ouverture du bureau de la population

A partir du 1er janvier 2017, les heures d'ouverture seront comme suit:

Lundi	08h00-12h00 13h00-17h00
Mardi	08h00-12h00
Mercredi	08h00-12h00 13h00-17h00
Jeudi	13h00-19h00
Vendredi	08h00-12h00

Tous les jeudis le Bourgmestre est à disposition pour recevoir les citoyens entre 17h00 et 19h00 pour les "rendez-vous citoyens".

Décision: approbation à l'unanimité

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016

ANWESEND:

Mergen Fernand
Bürgermeister

Hansen Alain
Wilmes Daniel
Schöffen

Bormann Joseph
Bindels-Braun Tanja
Hoffmann Arlette
Mergen Christianne
Reinartz-Krack Vivianne
Schank Gilbert
Gemeinderäte

Welter Claudine
Gemeindesekretärin

ENTSCHULDIGT:

/

Tagesordnung

1. Abänderung des Teilbebauungsplans "Zwischen den Dörfern": Definitive Genehmigung

Das Bureau d'études Espace et Paysages aus Esch/Alzette reichte im Auftrag von Herrn Marc Rodesch aus Niederfeulen einen Abänderungsvorschlag des bereits am 7. Juli 2011 vom Innenminister genehmigten Teilbebauungsplans "Zwischen den Dörfern" ein.

Das Projekt wurde gemäß den gesetzlichen Bestimmungen während 30 Tagen veröffentlicht. Es wurden keine Beschwerden eingereicht. Die Ansichten des Innenministeriums wurden ebenfalls erstellt.

Der Gemeinderat nimmt das Projekt in seiner ursprünglichen Form an.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

2. Teilbebauungsplan "Auf dem Kundel": Beschluss bezüglich der Konvention sowie der Ausführungspläne

Die Ausführungspläne und die Vereinbarung, welche die Bedingungen und die Durchführungsrichtlinien des Bebauungsplanes "Auf dem Kundel" festlegen, wurden einstimmig genehmigt.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

3. Sicona Centre: Genehmigung des Aktionsplans 2017

Der vom interkommunalen Syndikat Sicona Centre vorgestellte jährliche Aktionsplan 2017 sieht hauptsächlich den Unterhalt und die Schaffung von Biotopen, die Zusammenarbeit mit den Landwirten, Information und Sensibilisierung, das LIFE Projekt sowie den Schutz von bedrohten Tierarten vor. Eine Summe von 48.000 € geht zu Lasten der Gemeindekasse.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

4. Genehmigung des Forstbewirtschaftungsplanes 2017

Der Forstbewirtschaftungsplan für die gemeindeeigenen Wälder sieht für das Jahr 2017 Ausgaben in Höhe von 9.650,00 € und Einnahmen in Höhe von 3.350,00 € vor.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt



Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016

5. Musikurse – Genehmigung des Nachtrages der Konvention zwischen der Gemeinde Feulen und der UGDA sowie der verbesserten Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017

Der Gemeinderat genehmigt die verbesserte Schulorganisation betreffend die Organisation von gemeinschaftlichen und individuellen Musikkursen der UGDA in der Gemeinde Feulen. Ebenso wird der Nachtrag zur Konvention zwischen der Gemeinde Feulen und der Union Grand-Duc Adolphe genehmigt, welche den finanziellen Beitrag der Gemeinde für das Schuljahr 2016/2017 auf 24.154,10 € festlegt.

Zahl der eingeschriebenen Schüler:

Gemeinschaftliche Kurse: 18

Individuelle Kurse (Blechblasinstrumente): 5

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

6. Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeinde Feulen und dem Luxemburger Staat

Am 28. September 2016 wurde eine Konvention betreffend die Beihilfen für den sozialen Wohnungsbau zwischen dem Luxemburger Staat, vertreten durch Herrn Marc Hansen, Minister für Wohnungsbau und der Gemeinde unterschrieben.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

7. Beitritt zur Kampagne "Ensemble contre le gaspillage alimentaire!"

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

8. Diskussion und Entscheidung über das Gesetzesprojekt betreffend das umgeänderte Wassergesetz vom 19. Dezember 2008

Der Gemeinderat hat entschieden sich generell den Ansichten des Abwassersyndikats SIDEN vom 19. Oktober 2016 anzuschließen.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

9. Genehmigung von notariellen Urkunden im öffentlichen Interesse

Ankauf einer Parzelle von 0,49 Ar gelegen "Bongerterwee" in Niederfeulen von Herrn Edouard Bache und den Eheleuten Carlo Bache und Sylvie Marnach, für das Anlegen eines Fußgängerweges zwischen der rue Eugène Reiser und der rue Bongerterwee.

Tausch von Grundstücken mit den Kadasternummern 596/3547 und 596/3545 gelegen in "route d'Arlon" in Oberfeulen zwischen Herrn Paul Binsfeld und der Gemeinde Feulen für das Anlegen eines Bürgersteiges entlang der route d'Arlon in Oberfeulen.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

10. Festlegung der freien Nächte für das Jahr 2017

Während folgender Daten im Jahr 2017 ist die Sperrstunde in den Gaststätten und Restaurants der Gemeinde bis auf 3.00 Uhr nachts verlängert worden.

Karneval	Samstag	25. Februar 2017
	Sonntag	26. Februar 2017
	Montag	27. Februar 2017
Ostern	Samstag	15. April 2017
	Sonntag	16. April 2017
Pfingsten	Samstag	3. Juni 2017
	Sonntag	4. Juni 2017
Nationalfeiertag	Donnerstag	22. Juni 2017
	Freitag	23. Juni 2017
Kirmes Niederfeulen	Samstag	19. August 2017
	Sonntag	20. August 2017
	Montag	21. August 2017
	Sonntag	27. August 2017
Weihnachten	Sonntag	24. Dezember 2017
	Montag	25. Dezember 2017
	Dienstag	26. Dezember 2017
Silvester	Sonntag	31. Dezember 2017
Neujahr	Montag	1. Januar 2018

Nur für die Gaststätten und Restaurants in Oberfeulen

Kirmes	Samstag	24. Juni 2017
	Sonntag	25. Juni 2017

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016

11. Anpassung des Tarif "Repas sur roues"

Der Preis pro Mahlzeit wird an den Gestehungspreis angepasst, und wird somit ab dem 1. Januar 2017 auf 13,00 € festgelegt. Die Mahlzeit wird vom Roten Kreuz geliefert.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

12. Office Social Nordstad: Genehmigung des Haushaltsplanes 2017

Die Ausgaben betreffend das Office Social Nordstad, belasten den Haushalt der Gemeinde Feulen im Jahr 2017 mit einer Summe von 41.283,62 €.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

13. Genehmigung des rektifizierten Haushaltsplanes 2016

Die Vorlage des rektifizierten Haushaltsplanes 2016 die bereits in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung des Gemeinderates am 15. Dezember 2016 vorgestellt und diskutiert wurde, wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Zusammenfassung des rektifizierten Haushaltsplanes 2016

	ORDENTLICHER HAUSHALT	AUSSERORDENT. HAUSHALT
Einnahmen	6.655.877,47	507.410,00
Ausgaben	6.071.429,40	4.051.492,87
Überschuss	584.448,07	
Verlust		3.544.082,87
Überschuss des Abschlusses 2015	4.961.415,66	
Gesamtüberschuss	5.545.863,73	
Gesamtverlust		3.544.082,87
Vorraussichtlicher Überschuss Ende 2016	2.001.780,86	

14. Genehmigung des Haushaltsplanes 2017

Die Vorlage des Haushaltsplanes 2017 die bereits in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung des Gemeinderates am 15. Dezember 2016 vorgestellt und diskutiert wurde, wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Der Haushaltsplan für das Jahr 2017 sieht unter anderem folgende außergewöhnliche Ausgaben vor:

Erstellen eines neuen Flächennutzungsplanes:	50.000,00 €
Instandhaltungsarbeiten am Feldwegenetz:	65.000,00 €
Bushunterstand in der route d'Arlon in Oberfeulen:	12.000,00 €
Kapitalanlagen SIDEN:	713.511,67 €
Außergewöhnliche Arbeiten ausgeführt vom SICONA:	30.000,00 €
Erneuerung des multifunktionalen Sportfeldes:	35.000,00 €
Anlegen eines Fußgängerweges zwischen der rue Eugène Reiser und der rue Bongertewee:	50.000,00 €
Absicherung eines Teilstückes vom Gehweg zwischen der route de Bastogne und der rue de l'Acht (Kierchwee):	50.000,00 €
Planungskosten Projekt 19, rue de la Fail:	40.000,00 €
Bau von Sozialwohnungen (Scheune des Pfarrhauses):	503.300,00 €
Anlegung eines Sport- und Freizeitgeländes:	1.200.000,00 €
Anbau eines Lagerraumes an die Sporthalle:	160.000,00 €

Zusammenfassung des Haushaltsplanes 2017

	ORDENTLICHER HAUSHALT	AUSSERORDENT. HAUSHALT
Einnahmen	6.115.772,55	909.800,00
Ausgaben	5.221.924,03	3.044.561,67
Überschuss	893.848,52	
Verlust		2.134.761,67
Überschuss des Abschlusses 2016	2.001.780,86	
Gesamtüberschuss	2.895.629,38	
Gesamtverlust		2.134.761,67
Vorraussichtlicher Überschuss Ende 2017	760.867,71	

Die Pro-Kopf-Verschuldung am 31.12.2016 beläuft sich auf 1.459,76 €.

Bericht der Sitzung vom 19. Dezember 2016

15. Zuweisung von Prämien für die Angestellten des Technischen Dienstes

Zuweisung eines Lohnzuschlages für die Angestellten des Technischen Dienstes welche einen Bereitschaftsdienst außerhalb der normalen Arbeitszeit leisten.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

16. Kirchenfabrik Feulen - Verkauf von Grundstücken: Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Gemeinderat ist aufgerufen die notariellen Urkunden betreffend den Verkauf von Grundstücken im Gesamtwert von 50.000,00 € zu genehmigen, um den Umbau sowie die Renovierung des Pfarrhauses zu finanzieren.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

17. Subsidiengesuche:

Gewährung eines Subsidies von 150,00 € an "Friend's of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg" zum Anlass vom "Night Vigil 2016"

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

18. Verschiedenes

Genehmigung einer Konvention zur Regelung der Besitzverhältnisse der Kirchen der Pfarrei Feulen infolge des ministeriellen Rundschreibens vom 9. August 2016

Die am 13. Dezember 2016 erstellte Konvention zwischen der Kirchenfabrik Feulen und der Gemeinde Feulen hat zum Ziel die Besitzverhältnisse der Kirchen der Pfarrei Feulen zu regeln.

Die Kirche aus Niederfeulen ist bereits in kommunalem Besitz, demnach sollen nun auch die Pfarrkirche sowie die Kapelle aus Oberfeulen von der Gemeinde übernommen werden.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

Neue Öffnungszeiten der Gemeinde

Ab dem 1. Januar 2017 wird das Einwohnermeldeamt wie folgt geöffnet sein:

Montag	08.00-12.00 Uhr 13.00-17.00 Uhr
Dienstag	08.00-12.00 Uhr
Mittwoch	08.00-12.00 Uhr 13.00-17.00 Uhr
Donnerstag	13.00-19.00 Uhr
Freitag	08.00-12.00 Uhr

Jeden Donnerstag zwischen 17:00 und 19:00 Uhr bietet der Bürgermeister den Einwohnern die Möglichkeit zu einer "Bürgerstunde".

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 23 janvier 2017

PRÉSENTS:

Mergen Fernand
bourgmestre

Hansen Alain
Wilmes Daniel
échevins

Bormann Joseph
Bindels-Braun Tanja
Hoffmann Arlette
Reinartz-Krack Vivianne
Schank Gilbert
conseillers

Welter Claudine
secrétaire communale

EXCUSÉE:

Mergen Christianne

Ordre du jour

1. Aménagement d'un centre sportif à Niederfeulen

Le projet présenté comprend l'aménagement d'un terrain multisports, de deux terrains de beach-volley, d'une tour d'observation, de trois aires de jeux pour différentes catégories d'âge, d'un bassin d'orage, d'un terrain de football synthétique, d'un bâtiment multifonctionnel avec vestiaires, douches, bureaux, locaux de stockage, salle de séjour pour les associations locales, buvette pour l'union sportive Feulen ainsi que la renaturation du cours d'eau "Wark". Le devis estimatif s'élève à 4.194.056,16 €. L'investissement sera réparti sur les exercices budgétaires des années 2017 à 2019.

Décision: approbation à l'unanimité

2. Construction d'une dépendance (stockage) – hall sportif

Le projet présenté comprend la construction d'une dépendance près du hall sportif pour le stockage du matériel sportif. Le devis estimatif s'élève à 184.324,00 €. Le crédit au montant de 160.000,00 € prévu au budget de l'année 2017 n'est pas suffisant pour financer le projet en question. Le vote d'un crédit supplémentaire de 25.000,00 € est nécessaire.

Décision: approbation à l'unanimité

3. Approbation d'un devis concernant des travaux d'entretien sur la voirie rurale

Approbation d'un devis estimatif au montant total de 65.000,00 €, établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture, relatif au rechargement et concassé 0/16 mm sur deux chemins ruraux à savoir "in Boukels" à Niederfeulen et "Buedschleedchen" à Oberfeulen. Une demande de subside pour les travaux projetés a été soumise à Monsieur le Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs.

Décision: approbation à l'unanimité

4. Nouvelle fixation des taxes concernant les concessions funéraires et les différentes prestations communales rendues lors du décès d'une personne

Concessions de tombes

Redevance pour une concession de 15 ans (tombe simple)	200,00 €
Redevance pour une concession de 30 ans (tombe simple)	300,00 €
Redevance pour une concession de 15 ans (tombe double)	300,00 €
Redevance pour une concession de 30 ans (tombe double)	500,00 €

Concessions de cases du columbarium

Redevance pour une concession de 15 ans	500,00 €
Redevance pour une concession de 30 ans	600,00 €

Rapport de la séance du 23 janvier 2017

Concessions de caveaux

Redevance pour une concession de 20 ans (caveau simple)	600,00 €
Redevance pour une concession de 30 ans (caveau simple)	800,00 €
Redevance pour une concession de 20 ans (caveau double)	800,00 €
Redevance pour une concession de 30 ans (caveau double)	1.200,00 €

Le renouvellement des concessions à l'expiration est soumis aux mêmes taxes que les concessions en vigueur.

Transcription d'une concession

Taxe forfaitaire	50,00 €
------------------	---------

Inhumations

Confection d'une fosse standard	750,00 €
Confection d'une fosse pour cercueil enfant	400,00 €
Confection d'une fosse pour le dépôt d'une urne	250,00 €
Ouverture d'une case du columbarium	250,00 €
Mise en caveau d'un cercueil	400,00 €
Mise en caveau d'une urne	250,00 €
Enlèvement des décorations florales	75,00 €
Taxe pour l'exhumation d'une dépouille mortelle	1.000,00 €
Taxe pour la dispersion de cendres	150,00 €

Utilisation de la morgue

Taxe forfaitaire	150,00 €
------------------	----------

Décision: approbation à l'unanimité

5. Approbation du règlement interne

L'administration communale, en tant qu'employeur et en tant qu'administration, se doit à exprimer sa sympathie à l'occasion de certains événements, les critères y relatifs ont été arrêtés.

Décision: approbation à l'unanimité

6. Approbation d'un bail emphytéotique

Un bail emphytéotique par lequel les membres de la Fabrique d'Église de Feulen déclarent donner un droit d'emphytéose pour une durée de 99 ans sur l'annexe de la maison du presbytère à la commune de Feulen moyennant une redevance annuelle d'un euro, a été signé en date du 13 décembre 2016. Le bail a été signé en vue de la réalisation de trois logements sociaux.

Décision: approbation à l'unanimité

7. Approbation d'actes notariés

Un acte par lequel Monsieur Lucien Weydert de Warken a déclaré vendre à la commune des parcelles de terrains inscrites au cadastre de la commune de Feulen aux lieux-dits "In der Genzeley" et "In Welschent" avec une contenance de 253,11 ares a été signé en date du 9 janvier 2017. La cession des terrains a été faite dans le but de la protection de la nature.

Un acte par lequel Madame Christiane Michelis a déclaré vendre à la commune une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Feulen au lieu-dit "In Burschtermond" d'une contenance de 27,70 ares, a été signé en date du 9 janvier 2017. La cession du terrain a été faite dans un but d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de la réalisation de divers projets pédagogiques.

Décision: approbation à l'unanimité

8. Maison relais / crèche pour enfants: Approbation de la convention tripartite 2017

La convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la commune de Feulen et l'organisme gestionnaire "Arcus asbl" entend régler les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement de la maison relais / crèche.

Décision: approbation à l'unanimité

9. Divers

Attribution d'un don

150,00 € à "Hëllef fir Rosario"

Décision: approbation à l'unanimité

Approbation de compromis de vente

Dans le cadre de l'aménagement du site sportif à Niederfeulen l'acquisition d'un terrain sis au lieu-dit "In Bertzend" s'est avérée nécessaire. Dans ce contexte un compromis de vente a été signé avec Monsieur Joseph Besenius et Monsieur Marc Besenius.

Décision: approbation à l'unanimité

Dans le cadre de l'aménagement du site sportif à Niederfeulen l'acquisition de terrains sis aux lieux-dit "In Bertzend" et "Im Brill" se sont avérées nécessaires. Dans ce contexte un compromis de vente ainsi qu'un compromis d'échange ont été signés avec Madame Margot de Marie-Wagner.

Décision: approbation à l'unanimité

GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 23. Januar 2017

ANWESEND:

Mergen Fernand
Bürgermeister

Hansen Alain
Wilmes Daniel
Schöffen

Bormann Joseph
Bindels-Braun Tanja
Hoffmann Arlette
Reinartz-Krack Vivianne
Schank Gilbert
Gemeinderäte

Welter Claudine
Gemeindesekretärin

ENTSCHULDIGT:

Mergen Christianne

Tagesordnung

1. Bau eines neuen Sportzentrums: Genehmigung des Entwurfs

Der vorgelegte Entwurf beinhaltet den Bau eines Multifunktionssportfeldes, von zwei Beach-Volleyball Spielfeldern, eines Aussichtsturms, 3 Spielplätzen für Kinder unterschiedlicher Alterskategorien, eines Rückhaltebeckens, eines synthetischen Fußballfeldes, eines multifunktionalen Gebäudes mit Sanitär- und Umkleieräumen, Büroräumen, Lager- und Aufenthaltsräumen für die lokalen Vereine, Ausschank für die Union Sportive Feulen sowie die Renaturierung des Wasserlaufs "Wark". Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 4.194.056,16 €. Die Ausgaben werden über die Jahre 2017 bis 2019 verteilt.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

2. Bau eines Nebengebäudes der Sporthalle zur Lagerzwecken: Genehmigung des Entwurfes

Der vorgelegte Entwurf beinhaltet den Bau eines Nebengebäudes der Sporthalle zur Lagerung des Sportmaterials. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 184.324,00 €. Der im Budget des Jahres 2017 vorgesehene Kredit von 160.000,00 € ist nicht ausreichend, ein Zusatzkredit von 25.000,00 € ist notwendig.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Arbeiten am Feldwegenetz

Die Ackerbauverwaltung (ASTA) hat einen Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von Feldwegen "In Boukels" in Niederfeulen sowie "Buedschleedchen" in Oberfeulen aufgestellt. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 65.000,00 €. Ein Zuschussgesuch für die vorgesehenen Arbeiten wurde dem Minister für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung zugestellt.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

4. Neufestsetzung der Friedhoftaxen

Grabkonzessionen

Gebühr für 15 Jahre (Einzelgrab)	200,00 €
Gebühr für 30 Jahre (Einzelgrab)	300,00 €
Gebühr für 15 Jahre (Doppelgrab)	300,00 €
Gebühr für 30 Jahre (Doppelgrab)	500,00 €

Konzessionen für Urnenkammern im Kolumbarium

Gebühr für 15 Jahre	500,00 €
Gebühr für 30 Jahre	600,00 €

Bericht der Sitzung vom 23. Januar 2017

Konzessionen für Sargkammern

Gebühr für 15 Jahre (Einzelkammer)	600,00 €
Gebühr für 30 Jahre (Einzelkammer)	800,00 €
Gebühr für 15 Jahre (Doppelkammer)	800,00 €
Gebühr für 30 Jahre (Doppelkammer)	1.200,00 €

Die gleichen Gebühren gelten für die Erneuerungen der verschiedenen Konzessionen.

Überschreibung einer Konzession

Pauschalgebühr	50,00 €
----------------	---------

Bestattungs- und Exhumierungsgebühren

Aushebung eines Standardgrabes	750,00 €
Aushebung eines Grabes für Kindersärge	400,00 €
Aushebung eines Grabes für das Einsetzen einer Urne	250,00 €
Öffnung einer Urnenkammer im Kolumbarium	250,00 €
Öffnung einer Sargkammer	400,00 €
Öffnung einer Sargkammer für das Einsetzen einer Urne	250,00 €
Entfernen von Blumenschmuck	75,00 €
Exhumierung	1.000,00 €
Streuung der Asche	150,00 €

Benutzung der Leichenhalle

Pauschalgebühr	150,00 €
----------------	----------

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

5. Genehmigung der internen Dienstordnung

Festlegung neuer Kriterien.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

6. Genehmigung eines Erbpachtvertrags

Der Gemeinderat ist dazu aufgerufen den zwischen der Kirchenfabrik Oberfeulen und der Gemeinde Feulen abgeschlossenen Erbpachtvertrag zu genehmigen. Die Kirchenfabrik verpachtet der Gemeinde das Nebenhause vom Pfarrhaus in Oberfeulen für die Dauer von 99 Jahren zum jährlichen symbolischen Euro. Die Verpachtung dient der Errichtung von 3 Sozialwohnungen.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

7. Genehmigung von notariellen Urkunden

Ankauf von Parzellen (253,11 Ar) gelegen "In der Genzeley" und "In Welschent" von Herrn Lucien Weydert aus Warken, zum Zwecke des Naturschutzes.

Ankauf einer Parzelle (27,70 Ar) gelegen "In Burschtermond" von Christiane Michelis, zur Verwirklichung von pädagogischen Projekten.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

8. Genehmigung einer Konvention zwischen dem Luxemburger Staat, der Gemeinde und dem Betreiber der "Maison relais / crèche" Arcus asbl.

In der Konvention zwischen dem Luxemburger Staat, der Gemeinde Feulen und dem Betreiber der "Maison relais / crèche" Arcus asbl werden die Modalitäten betreffend die Organisation und die Finanzierung der "Maison relais / crèche" festgelegt.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

9. Verschiedenes

Subsidiengesuche

Spende von 150,00 € an "Hëllef fir Rosario"

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

Genehmigung von Kaufversprechen

Im Zuge der Neugestaltung des Sportzentrums in Niederfeulen wurde mit Herrn Joseph Besenius und Herrn Marc Besenius ein Kaufversprechen für ein Grundstück gelegen "in Bertzend" unterschrieben.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

Im Zuge der Gestaltung des neuen Sportzentrums in Niederfeulen wurden mit Frau Margot de Marie-Wagner ein Kauf- und ein Tauschversprechen für Grundstücke gelegen "In Bertzend" und "Im Brill" unterschrieben.

Entscheidung: Einstimmig bewilligt

D'KLÄRANLAG VU FEULEN: DE STAND VUM PROJET



Den 20. Februar 2017 huet Firma Tralux Construction vun Beetebuerg mat den Aarbechten fir d'Vergréisserung an d'Moderniséierung vun der interkommunaler biologescher Kläranlag ugefaang. Dee neien Ofwaasserprojet betrëfft d'Gemenge Grousbous, Mäerzeg a Feulen an ass Deel vum regionale Sanéierungskonzept vum Warkdall. D'Käschten déi sech op 11.738.000,00 € belafen wäerten mat engem Taux vun ongeféier 75% vum Staat subventionéiert ginn. Weider Erklärungen zum Projet fannt Dir an der Editioun n°16 vum Louschlëssel.

**Hei e puer Impressioune vun der Baustell.
Quelques impressions du chantier.**



LA STATION D'ÉPURATION DE FEULEN: L'ÉTAT DE L'AVANCEMENT DU PROJET

Les travaux d'agrandissement et de modernisation de la station d'épuration biologique intercommunale ont été entamés le 20 février 2017 par l'entreprise Tralux Construction de Bettembourg. Seront raccordées à cette nouvelle station d'épuration les communes de Grosbous, Mertzig et Feulen. Cette construction fait partie du concept régional de l'assainissement de la vallée de la Wark. Le coût sommaire global de l'oeuvre s'élève à 11.738.000,00 € et le taux de participation de l'Etat s'élèvera à environ 75% des dépenses. Rappelons que le projet ainsi que la description du procédé épuratoire ont déjà été présentés dans l'édition n°16 du Louschlëssel.



PRESENTATIOUN VUM BAUPROJET VU SOZIALWUNNENGEN ZU UEWERFEULEN



© ab+ s.a. bureau d'architecture

De Projet gesäit de Bau vun dräi Sozialwunnengen an der Annexe vum Paschtoueschhaus zu Uewerfeulen vir. Desweideren gëtt e Büro fir den Office Social Nordstad, dee spéider d'Gérance vun deene Wunnengen wäert iwwerhuelen, ageriicht.

D'Käschten déi sech op 1.284.354,65 € belafen, wäerten mat 65% vum Staat subventionéiert ginn.

D'Aarbechten sollen de September 2017 ufänken.

PRÉSENTATION DU PROJET DE CONSTRUCTION DE LOGEMENTS SOCIAUX À OBERFEULEN

Le projet comprend la construction de trois logements sociaux au sein de l'annexe du presbytère à Oberfeulen. En outre, il est prévu d'aménager un bureau pour l'Office Social Nordstad auquel la gérance des logements sera confiée à l'achèvement des travaux.

Le devis estimatif s'élève à 1.284.354,65 €. La subvention étatique pour la réalisation du projet sera de à 65 %.

Le début des travaux est prévu pour septembre 2017.



D'GEMENG FEELLEN BEGRÉISST HIREN 2000. AWUNNER



Den 22. November 2016 war e bedeitenden Dag fir eis Gemeng. Op dësem Dënschden hat d'Gemeng Feulen d'Éier an d'Freed hiren 2000. Awunner ze empfänken, an zwar war dat d'Madame Kohner Sophie, déi sech zu Nidderfeulen ugemellt huet. Sie gouf de 16.12.2016 mat engem klengen Wëllkommenskado vum Schäfferot geéiert.

LA COMMUNE DE FEULEN ACCUEILLE SON 2000^e HABITANT

Le 22 novembre 2016 était une journée mémorable pour notre commune. Ce mardi, la commune de Feulen a eu le plaisir d'inscrire son 2000^e habitant. Il s'agit de Madame Kohner Sophie, qui a déclaré domicile à Niederfeulen. Elle a été honorée le 16 décembre 2016 avec un petit cadeau de bienvenue par le collège échevinal.

JORESOFSCHLOSSFEIER MAT PERSONALÉIERUNG



D'Joresofschlossfeier vun der Gemeng gouf am Hennesbau gehalen. No de Neijoerswënsch huet de Buergermeeschter all de Mataarbechter Merci gesot fir déi vill Aarbecht an déi vill Projeten déi realiséiert goufen. Hien ass och kuerz op déi nei geplangten Infrastrukturen agaangen déi am Laf vun 2017 an Ugrëff geholl ginn. Besonnesch stolz war de Buergermeeschter op déi 48 nei Awunner, déi d'Populatioun elo op 2015 Awunner bréngt.

GEÉIERT GOUFE FOLGEND LEIT:

Fränk Wies a Myriam Glodt, fir déi vill Jore Kannerbetreierung an der Maison Relais. Gast Kuffer, Mataarbechter am techneschen Service, deen duerch gesondheetlech Problemer aus dem Gemengendéngscht ausgescheet ass.

Roland Philippe, langjaerechen Préposé bei der Stroossebauverwaltung zu Dikrech Jang Scheepers, Cantonnier bei der Brigade Feelen.

Zum Ofschloss goufen nach déi nei Leit vum Gemengepersonal virgestallt.

AWEIUNG VUM SALZSILO A VUN DER KIERMASCHINN

Inauguration du silo à sel et de la balayeuse

| 04.04.2017 |



GARTEN- UND WERKARBEITEN

Travaux de jardinage et de bricolage



Garten- und Werkarbeiten

Die Gemeindeverwaltung möchte die Bevölkerung an die Bestimmungen des Artikel 7 des Lärmschutzreglementes vom 8. Juni 1989 erinnern.

Im Innern der Ortschaft sowie auf einer Entfernung unter 100 Metern zum Wohngebiet, sind verboten

- an Werktagen vor 8 Uhr und nach 22 Uhr
- an Samstagen vor 8 Uhr und nach 20 Uhr
- an Sonn- und Feiertagen

die Benutzung von Geräten mit geräuschvollen Motoren wie Mähmaschinen, Einachsschleppern, Motorsägen, Trennschleifern oder ähnlichen Geräten.

Die Ausübung von Arbeiten, die von Privatpersonen zu nicht professionellen Zwecken, entweder auf Privatgrundstücken oder im Innern von Wohnungen mittels thermischen oder elektrischen Motoren wie Betonmischmaschinen, Kreissägen, Bohr-, Hobel- und Schleifmaschinen oder ähnlichen Geräten ausgeführt werden.

Das Schöffenkollegium

Travaux de jardinage et de bricolage

L'administration communale de Feulen tient à rappeler les dispositions de l'article 7 du règlement relatif à la protection contre le bruit du 8 juin 1989.

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits

- les jours ouvrables avant 8 heures et après 22 heures
- les samedis avant 8 heures et après 20 heures
- les dimanches et jours fériés

l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables.

L'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

Le collège des bourgmestre et échevins

Gratis Sammelstelle für Grünschnitt

Bauernhof Kayser - 1, Bisserwee - L-9179 Oberfeulen
Jedes Jahr vom 1. März bis zum 30. November geöffnet

Centre de rassemblement gratuit pour déchets verts

Ferme Kayser - 1, Bisserwee - L-9179 Oberfeulen
Ouvert chaque année du 1 mars au 30 novembre

WANTERWANDERUNG ZU FEELEN

Organiséiert vun der Feelener Sport- a Jugendkommissioun

| 15.01.2017 |

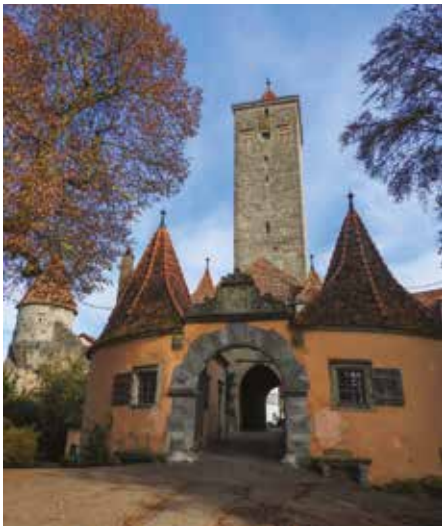


Bei herrlichem Wanterwieder sinn ronn 60 Leit mat op de 6 km Tour iwwer de "BucheKnapp" gang. Fir d'éischt gung et d'Cité Kiem erop, iwwer den ieweschste Wee bei d'Antenn, dunn riicht iwwer de Kreizwee fir op der Colmerstrooss erauszekommen. Duerno si mir de Bisserwee rof zrëck op Uewerfeelen gewandert, hunn d'Arelerstrooss geholl fir nees bei eisem Ausgangspunkt, der Sportshal, unzekommen.

Do huet eis d'Gemeng e gudden Chili con Carne a Gedränk offréiert.



KULTURREES 2016 OP ROTHENBURG OB DER TAUBER



Mir sinn den 3. November moies fréi zu Feelen gestart. No der Kaffispaus ass et dunn bis op Speyer gaangen. No enger ganz interessanter Visite vum Keeserdoum gouf d'Mëttegiessen an der histoirescher Altstadt zerwéiert. Weider goug et bis op Rothenburg, wou den Nomëtteg frei war.

Owes hate mir dunn ee ganz interessanten Tour duerch d'Altstad mat engem Nuetswiechter, deen eis d'Liewen aus dem Mëttelalter an de Berufsstand vum deemolegen Nuetswiechter, op eng ganz witzeg Aart a Weis méi no bruecht huet.

De Freideg huet ee Guide eis duerch d'Stad geféiert. Um Programm stoung d'Visite vun der St. Jakobs Kierch, eng gotesch Kierch mat engem aussergewöhnlechem, geschnëtztem Altar. Nieft vill Informatiounen iwwer déi eenzel Staddeeler a Stroossennimm, ass et och duerch ee ganz schéine Buegpark gaangen, deen ee wonnerbare Panoramabléck iwwer Rothenburg ze bidden huet.



Samschdeg stoung Würzburg um Programm, wou mir mat engem klengen (ze klengen) Zichelchen duerch d'Stad gefouert goufen. Well d'Wieder deen Dag net grad ganz gutt war, hunn déi meescht den Nomëtteg mat Shopping verbruecht.

Sonndes si mir dunn nom Kaffi ob Heidelberg gefuer. No der Visite vum Schlass hunn mir dunn dee schéinen Tour ofgeschloss.

Villmools Merci un déi Léit déi des Rees organiséiert hunn.

ADVENTSCONCERT

| 10.12.2016 |

Bei ongemittlechem Wieder dobaussen, awer mat besënnelecher Musek do-bannen, konnten am Dezember de Männergesangsquartett mam Marc Dostert (Tenor), Raymond Majerus (Tenor), Andy Loor (Bass), Jean-Paul Majerus (Bass) a Begleedung vum Maurice Clement op der Uergel an um Piano op den Advent astëmmen. De Programm vum Concert war ganz vielseitig, vu gregorianeschem Gesang mat Improvisatiounen op der Uergel, iwwee Negro spirituals, Advents-Medley an Uergelstécker vum J.S. Bach. Do war fir jidferen aus dem Publikum eppes dobei.

D'Museker hunn sech vun hirer beschter Seit gewisen an obwuel di véier Sänger jo all Dirigente vu verschidde Choralen an Ensembles sinn (wat een un hiren Handbewegunge gutt konnt beobachten), huet keen dominéiert. D'Akkustik an der Pörkierch zu Uewerfeelen konnt hei nees iwverzeegen an et hat een oft d'Gefill, dass eigentlech méi wi 4 Leit géife sangen. Och de Kader vun der Kierch mat engem einfache Krëschtbeemchen huet excellent zum Concert gepasst.



Interessant war och dass de Maurice Clement mol op der Uergel oder um Piano begleet huet oder mat Improvisatiounen nees sei grousst Können op der Feelener Uergel bewisen huet.

Mat engem décken Applaus huet de Publikum sech bei de Musikante bedankt an et bleiwt ze hoffen dass de Gesangsquartett mat där Zesummesetzung och an Zukunft weider Optrët-

ter plangt. Vielleicht hunn si di nächste Kéier dann och e Numm fir hiren Ensemble.

Nadine Schreiner-Bachstein

SCHECKIWWERREECHUNG "MATENEEN DOHEEM"



Am Kader vun enger klenger Receptioun op der Gemeng konnt d'Kulturkommissioun zesumme mam Burgermeeschter, de Schäffen a Verrieder vum Gemengerot e Scheck vu 550 € un d'Madame Sonja Lefebvre-Morbus, Presidentin vun der Vereenegung "Mateneen Doheem- Hëllef fir d'Famill mam behënnerte Kand" iwwerreichen.

Dës Sue ware bei der Quête nom Concert am Dezember mam Gesangsquartett Marc Dostert, Andy Loor, Jean-Paul Majerus & Raymond Majerus a mam Organist Maurice Clement zesumme komm.

D'Madame Sonja Lefebvre-Morbus war ganz frou iwwer déi generéis Ënnerstëtzung an huet am Numm vun de Beträffene vun der Vereenegung "Mateneen Doheem" Merci gesot. Si huet uschlëssend erzielt dass si selwer virun 30 Joer Mamm vun engem schwéierst behënnerte Kand ginn as a net déi Ënnerstëtzung hat, déi een haut huet, och wann haut nach net alles geregelt as. Deemols gouf et praktesch guer keng Hëllef. Keng Pflegeversicherung, ganz wéineg Ënnerstëtzung am Alldag an och finanziell war et net einfach. Deemols hunn e puer betraffe Familljen

sech zesummegeet an hu sech gegeseiteg gehollef an ënnerstëtzt. Si hu Spillnomëtteger organiséiert a sinn och mol zesummen e puer Stonne fortgefuer. Finanziell as a war d'Veereenegung "Mateneen doheem" ëmmer op Spenden ugewisen.

Eng wichteg Aktivitéit as bis haut dass si versichen 1x am Joer zesummen als Familljen an d'Vakanz ze fueren. Hei ginn Begleetpersounen engagéiert, déi di betraffe Familljen ënnerstëtzen fir dass d'Elteren och mol alleng oder eppes mat de Geschwëster vum behënnerte Kand kënnen ënnerhuelen, déi am Alldag oft ze kuerz kommen. Een hëllef deem aneren esou dass jidfereen vun der Vakanz profitéiert a nees nei Energie tanke kann.

D'Madame Lefebvre-Morbus huet e puer Anekdoten erzielt an et war och interessant ze héieren op wat fir Probleemer een am Alldag stéisst wann e behënnert Kand muss betreit ginn. Dat si Suergen déi engem net esou bewusst sinn. D'Kulturkommissioun as frou dass mat deem Don e kleng Beitraag fir e nächste Projet vu "Mateneen doheem" konnt gemach ginn.



**Hëllef ka jidfereen
mat engem Don
iwwer de Konto:**

CCPL LU69 1111 0641 6851 0000 oder
CCRA LU20 0090 0000 0213 2769
Mateneen doheem a.s.b.l.
reconnue d'utilité publique
Kontakt: 80 36 34 oder mado@iha.lu

FAIRTRADE-STAND AUSSTELLUNG "CHASSE ET FORÊT"

| 24. & 25.09.2016 |



Auch dieses Jahr konnten die Besucher sich über das immer grösser werdende Angebot von Fairtrade-Produkten informieren. Eine grosse Auswahl verschiedener Produkte stand zum Probieren bereit. Somit konnten viele der "Tester" dazu motiviert werden in Zukunft gezielter auf Fairtrade-Produkte zurückzugreifen.

Grosser Dank gebührt allen ehrenamtlichen Mitgliedern der Fairtrade-Aktionsgruppe, der Gemeindeverwaltung, Chasse et Forêt asbl und Fairtrade Luxemburg für die tatkräftige Unterstützung bei dieser Aktion.



www.fairtrade.lu

RELAIS POUR LA VIE

| 01. & 02.04.2017 |

Wat eng Begeeschterung, wat eng Motivatioun fir bei deem groussen Event derbäi zesinn. 10500 Lait, 375 Equipen souwéi 200 "Survivors" an "Caregivers" hu während 24 Stonnen hir Solidaritéit mat den Kriibspatienten gewis. 33 Leit hunn bei der Masteréquipe "I love Feelen" an der Coque mat gemaach. Déi eng si gelaf, déi aner si gaang a jiddereen huet säi Bescht ginn. Fir Trophée de l'Espoir sinn nach 240 € gespent ginn.

E grouse Merci un Iech all.



AMBROISE DOMINIQUE

Zaldot, Gendaarm, Wiert a Revolutionär



Den Dominique Ambroise, gebueren de 4. Oktober 1787 zu Nidderkuer ass den 25.10.1809 zu Mainz an d'28. lücht Infanterieregiment agezu ginn. Am Joer 1812 gouf hien zu Nogarisky-Kowno duerch e Schoss an de lenke Fouss verletzt an ass a russesch Gefaangenschaft geroden. Hien koum an d'Lazarett vu Wilna wou hien vum Dokter Friez a senger Fra Rosalie Flieger gefleegt gouf.

Den 28.6.1812 ass hien der russesch-däitscher Legioun bäigetrueden. Wéi am August 1812 an dëser Legioun een Husareregiment gegrënnt gouf, huet hien sech hei gemellt. Am Juli 1813 koum hien op d'Insel Rügen. 1813 an 1814 huet hien u Schluechten an Mecklenburg, un der Elbe an an Schleswig deelgeholl. Op dësem Wee ass hien vun der Wittfra vum an der Tëschenzäit verstuerwenen Dokter Friez begleet ginn. Si goufen den 18.8.1814 zu Holzburg bestuet.

Am Februar 1814 war den Ambroise zu Düsseldorf an den August zu Köln. Bei der Opléi-

sung vun der Legioun ass hien mat der Militärmedaille ausgezeechent ginn.

A Begleedung vu senger Fra wollt hien 1815 erëm zeréck op Lëtzebuerg. Zu St. Wendel huet hien zoufällg déi 8. Brigade vum 2. preiseschen Arméicorps ënner der Leedung vun engen fréieren Kommandant vun der Legioun begéint. Deen huet den Ambroise iwwerriet fir dëser Arméi bäizetrieden. Duerch war hien bei de Schluechten zu Fleurus a Waterloo dobäi.

Den 8.7.1815 ass hien mat den Alliierten zu Paräis agezunn. Nom Feldzuch hunn déi preisesch Regimenter sech iwwer den Rhäin zeréckgezunn. Dobäi sinn si duerch Lëtzebuerg komm. Den 29.12.1815 ass hien mat allen Éieren aus dem 1. russesche Husaren Regiment entlooss ginn.

Zu Lëtzebuerg ass den Ambroise der beriddener Gendarmerie bäigetrueden wou hien bis den 31.12.1829 war.

Den 30. Oktober 1830 huet hien sech erëm an

Abklingen und Ende der Revolution

Am 9. Juli erhielt Luxemburg seine zweite parlamentarische Verfassung, die liberale Verfassung, wie man sie nannte. Damit beruhigte sich das Land. Die Verhafteten und jene, die sich in die Wälder geflüchtet hatten, um der Verhaftung zu entgehen, durften aufatmen: am 21. Juli befreite eine allgemeine Amnestie alle an der Revolution Beteiligten.

Es würde uns zu weit führen, auch nur die wichtigsten Punkte der neuen Verfassung aufzuzählen. Erwähnen wir nur, daß sie in allen Punkten sozusagen den Wünschen des Volkes entsprach.

Dominique Ambroise in den Gemeinderat von Feulen gewählt

Bei den Herbstwahlen zur Erneuerung der Gemeinderäte, wurde der Gastwirt Dominique Ambroise in den Gemeinderat gewählt. Eine letzte Ehrung widerfuhr Dominique Ambroise im Jahre 1852, ein Jahr vor seinem Tode. Er wurde zum Schöffe der Gemeinde Feulen ernannt.

d'Gendarmerie gemellt an ass zu Ettelbréck stationéiert ginn dat bis den 14. Januar 1835. Nom Doud vun senger Fra huet den Ambroise Marie-Anne Netzer vun Ettelbréck bestuet. Am Joer 1837 huet hien "Heintzenhaus" (Haus Wahl) kaaft, wou hien e Bistro, eng Epicerie an eng Bäckerei bedriwwen huet.

Am Joer 1848 war d' Zuel vun den Onzefriddenen am Groussherzogtum Lëtzebuerg ganz héich. Onpopulär Gesetzer a Steieren hu besonnesch déi ärmsten am meeschten betraff. Exorbitant Paien vun de Staats- a Regierungsbeamten hunn och nach zur Onzefriddenheet

bäigedroen. An den Aen vun de Léit huet Regierung weineg während den Hongerkrise ennerholl. Aschränkungen am Bësch- a Weedgesetz hunn déi traditionell Rechter um Land beschnidden.

Duerch verschidde Groussbränn goufe stréien Diech verbueden. D'Ëmbaute konnt awer kee sech leeschten. Dat Ganzt huet zu engem wirtschaftlechem a soziale Noutstand gefouert. Et koom zu ëmmer méi Protester an Onrouen. Am Mäerz 1848 konnt ee Protester kloer op der Strooss héiere mat "Vive la République" oder "Vive la Liberté". Den Héichpunkt vun den Onrouen war dann och net an der Stad mee zu Ettelbréck. Den 11. Mäerz hunn verschidde Léit "Marseillaise", d'Revolutionslied par excellence, gesongen. D'Leit hu sech de Gendaarmen entgéint gestallt. D'Gendaarme goufe provokativ opgefuerdert hir Gewierer ze gebrauchen. Wéi verschidde Leit festgehol goufen, sinn de 15. Mäerz Steng an d'Fënstere vun der Gendarmerie geflunn. Dës ganz Onrouen hunn sech op all Nopeschgemengen ausgebreet.

Net confirméierten Aussoe no sollen d'Ustëfter vun der Revolutioun zu Feelen gewunnt hunn. An dësem Zesummenhang soll den Ambroise eng dreiwend Roll gespillt hunn. Den 18. an den 19. Mäerz gouf a sengem Haus eng Versammlung ofgehalen wou verschidden Tricolore preparéiert goufen. Dës goufen am fréie Moien op d'Schoul an d'Parkierch ubruecht genau wéi un d'Kapelle vun Uewerfeelen a Mäerzeg. Et gouf jidderengem gedreet dee géif probéieren dës Fändelen erofzerappen. Si hunn op hirem Tour an all Bauerehaff no Schnaps a Geld gefrot.

Dës Revolutioun war erëm sou schnell eriwwer wéi se ugaangen ass. Gendaarmen, Zollbeamten a Fierschter sinn iwwer Land gezu fir sämtlech Fändelen erëm erof ze huelen. Berouegung war op eng Proklamatioun vun der Regierung zeréck ze féieren wou eng Verfassungsännerung an d'Ophiewe vun der Zensur ugekënnegt gouf.

Am Hierscht 1848 ass den Ambroise an de Gemengerot gewielt ginn. 1852 gouf hien zum Schëffen ernannt.

Den 28. Juni 1853 ass den Ambroise gestuerwen an zu Feelen um Kierfecht bäigesat ginn.

Quell: Archiven Marcel Thill / François Decker:
Feulen 963-1963
Artikel: Pol Koetz



Erneuter Aufruhr in Ettelbrück

9. Mai. Diesmal haben die gestrigen Wahlen zum Frankfurter Parlament das Volk beunruhigt. Protestschreiben in großer Zahl laufen bei der Regierung ein. Eines aus Wiltz mit 200 Unterschriften trägt folgenden Wortlaut: „Die Unterschriebenen Familienväter protestieren aus allen ihren Kräften gegen das Votiren, welches Sie in der Sitzung vom 28. des verflossenen Monats in Ettelbrück ausgeübt haben, betreffend die Wahl der drei Deputirten aus dem Großherzogthum, in den deutschen Völkercongreß von Frankfurt zu schicken. Deutschland war und ist unser Vaterland nicht, Luxemburg allein ist unser Vaterland und soll es auch bleiben, deswegen ist es ganz gar unrecht, daß unser Vaterland durch Deputirte in ein fremdes eingeschränkt werden soll. Die mächtige Stille des Volkes muß anerkannt werden, und sie zielt dahin wo Sie hin wollen.“

Trotz der vorübergehend eingetretenen Beruhigung stürmten die Ettelbrücker das

Schulgebäude, den Sitz der Bürgergarde. Eine Barrikade wurde auf der Alzettebrücke errichtet. Sie stahlen die Gewehre der Bürgergarde und verteilten sie unter sich. Eine rote Fahne an ihrer Spitze, gingen sie unter Sturmgeleuten zum Angriff gegen die Kaserne vor; alter luxemburgischer Tradition entsprechend, wurde lebhaft geschossen, aber niemand verletzt. Als die Kugeln alle waren, wurden Knicker, wie sie die Kinder zum Spielen benutzen, in die Gewehre gestopft. Die rasselten noch schöner als die Kugeln, waren aber für niemand gefährlich. Ein Gewehr platzte, was dem Schützen das Leben kostete und seinen Kollegen die Freude verdarb, so daß sie davonliefen. Nach und nach wurden die Haupträdelführer von den Gendarmen in den Dörfern und Wäldern der Umgegend Ettelbrücks festgenommen; verschiedentlich kam es vor, daß die Menge die Gefangenen befreite und den Gendarmen übel mitspielte.

Wirt Dominique Ambroise doch mit an der Spitze des Ettelbrücker Aufruhrs!

(Bericht des Bürgermeisters.)

Es scheint, daß die Krankheit unter den Einwohnern Ettelbrücks ansteckender Natur ist. Herr Ambroise, Ex-Gendarm, wohnhaft in Niederfeulen, hielt in seinem Haus in der Nacht vom 18. auf den 19. eine Dauerversammlung ab. Eine Anzahl Feulner wohnten ihr bei, darunter der Schulmeister, Herr Hanten aus Niederfeulen.

Gegen elf Uhr nachts brachten sie eine neue Fahne an der Niederfeulner Kapelle an. Man entfernte jene an der Schule und brachte dort eine neuere und schönere an. Ex-Gendarm Ambroise hat das gesamte Material geliefert. Er gehört der Bande von Ettelbrück an und er hat auch ihren Charakter, da er lange Zeit unter ihnen als Gendarm lebte. Offiziell macht man mir gar keinen Bericht, ich muß mich heimlich informieren. Der Bannhüter von Feulen hat die ganze Nacht über die große Trommel geschlagen. Während der Nacht hatte man eine Fahne schlecht angebracht. Heute nachmittag sah ich Ambroise sie besser befestigen. Offenbar ist er der Bandenchef.

Herr Augustin aus Ettelbrück hat heute abend bei mir vorgesprochen. Er kam von Wiltz und ärgerte sich darüber, daß ich einen Bericht über das Verhalten der Ettelbrücker hier in Feulen an den Kommissar in Diekirch abgesandt habe. Nach den Aussagen von Herrn Faber, Sekretär in Ettelbrück, wollen die Ettelbrücker nächstens sich an mir rächen. Aus diesem Grunde ist dies der letzte Bericht, den ich über die Ettelbrücker verfasse.

Die Zollbeamten sind am 23. erschienen, haben alle Revolutionsstandarten entfernt und haben sie mit sich fortgenommen.

Nochmals Feulen

Bürgermeister Jean Berns berichtet wieder am 30. Juni dem Kommissar in Diekirch: „Le 27 du courant 8 ou 9 gendarmes se sont présentés chez moi pour prendre information sur les deux premiers faits. Le garde-champêtre Goedert de Feulen m'a aujourd'hui fait rapport sur la conduite des gendarmes qui se sont trouvés à Feulen le 27 courant, déclarant que ces hommes étaient tellement remplis de boissons, qu'ils ne pouvaient presque pas trouver le chemin pour retourner à Ettelbrück. Voyez Monsieur le commissaire la conduite des hommes chargés de surveiller le pays, et surtout pour les circonstances critiques qui nous menacent. Je ne vous aurais pas fait ce rapport, si les gendarmes, en sortant de Feulen, le 26 courant, n'avaient pas déclaré que le bourgmestre de Feulen est la cause de ce trouble et encore qu'il est la cause qu'ils n'ont pas pu conserver l'homme arrêté nonobstant que le bourgmestre de Feulen avait sauvé la vie au gendarme Klein d'Ettelbrück, qui s'étoit exposé à être tué par les hommes munis de gros bâtons.“

Und wer in etwa zwischen den Zeilen zu lesen versteht, merkt, daß hinter all diesen Vorkommnissen immer die gleiche, mysteriöse Gestalt unseres Dominique Ambroise zu suchen ist.

Und wieder Feulen

27 juin. Le bourgmestre à M. le commissaire à Diekirch.

J'ai l'honneur de vous informer, qu'un militaire du contingent s'est rendu hier après-midi dans la maison de Nicolas Simmerl, journalier à Oberfeulen, où il a demandé de l'eau-de-vie. Comme le-dit Nicolas Simmerl n'avait pas de l'eau-de-vie, comme pauvre homme, le militaire lui a cassé toutes ses fenêtres, tous les meubles de sa maison et lui a occasionné un dommage de 100 fr. environ. Le militaire a été arrêté par des gens de Feulen, voulant se servir de son sabre, qu'on lui a enlevé et mis entre les mains de mon fils. On dit que ce militaire se nomme Milen. Voyez la bonne discipline qui règne entre les militaires du contingent.

J'ai l'honneur de vous informer que dimanche passé, il y avait la fête à Feulen. Un grand nombre de mendiants de tous les environs se trouvaient le dimanche et lundi à Feulen. Les gendarmes y étoient également, et n'ont pas empêché la mendicité. Cela me fait croire que les gendarmes favorisent la mendicité et que l'autorité supérieure veut encore une fois introduire ce malheur; nonobstant, que tout le pays de Luxembourg étoit content, de voir supprimer la mendicité.

Die Umsturzbewegung in Ettelbrück

Mittwoch, den 15. März. Das Volk hat versucht, die Gendarmeriekasernen zu stürmen; es wurden aber nur einige Fenster eingeworfen; an der Kirche wurde eine republikanische, d.h. französische Fahne angebracht und die Wappenschilder an den Wohnungen der Staatsbeamten wurden heruntergerissen. Die Revolutionäre zogen dann bedend um die Kirche, erklärten, Gott allein sei ihr König und dieser verlange keine 150.000 Gulden Gehalt. Rädelsführer hielten Ansprachen und schlugen unter Hohngeklächter der Menge vor, dem König nur noch 10.000 Franken zu gewähren und vielleicht die halbe oder ganze Leinwand; damit spielten sie auf die Sitte an, neben dem Barlohn den Knechten gewisse Kleidungsstücke zu verabfolgen.

Diese Gemeinheiten wirken umso schmerzlicher, als sie gegen einen Fürsten gerichtet sind, dem das Land ungeheuer viel Gutes zu verdanken hat, und der sich den Luxemburgern gegenüber immer äußerst liebenswürdig benimmt. Wohl könnte man sagen, solche Exzesse seien nicht allzu tragisch zu nehmen, da es in allen Ländern gemeine und aufrührerische Elemente gebe, für die man die Gesamtheit nicht verant-

wortlich machen könne. Wir brauchten uns jener Vorgänge auch nicht zu schämen, würden sich nicht jetzt der zügellosen Bewegung des Mobs und der Kunden der Wohltätigkeitsbureaux gewisse Intellektuelle anschließen.

Wohnt der Hauptaufwiegler in Feulen?

Ettelbrück, den 17. März. — Unbestätigten Gerüchten nach, sollen die Anstifter zur Revolution u. a. auch in Feulen wohnen. In diesem Zusammenhang wurde heute öfters der Name eines ehemaligen Soldaten und jetzigen Gastwirts, Dominique Ambroise genannt. In der Nacht vom 15. auf den 16. März wurden Plakate, welche die Bettelerei verbieten, abgerissen und in den Hof des Bürgermeisters geworfen. Man glaubt, in Ambroise den Täter erkannt zu haben.

Maria-Anne Netzer Dominique Ambroise

COMMERÇANTE
ETTELBRÜCK

COMMERÇANT
ETTELBRÜCK

ANNONCENT LEUR MARIAGE

ADRESSE DU JOUR: HOTEL DE L'ALZETTE

ETTELBRÜCK, LE 19 JANVIER 1835

Il a plu au Tout-Puissant d'appeler à une meilleure vie

MADAME
DOMINIQUE AMBROISE

née Rosalie Flioger
veuve en lières nées de Joseph Friez

décédée à Ettelbruck, le 14 août 1834

De la part de
Monsieur Dominique Ambroise et des familles
parentes et alliées.

ETTELBRÜCK, Langendorf (Silésie), le 16 août 1834

DÄITSCH-RUSSECH LEGIOUN, EE SELTSAME FREICORPS

Eng grouss Zuel vun dem Napoleon sengen Zaldoten goufe vun de Russen a Gefaangeschaft geholl. D'Russen hunn de Gefaangenen 2 Alternativen ugebueden: Entweder a Sibirien an den Biergwierker ze schaffen, wat de sécheren Doud bedeit huet, oder sech dem russesche Fräicorps unzeschleissen. De meeschte westlechen Zaldoten ass d'Entscheidung dann och net schwéier gefall. Besonnesch de Lëtzebuerger Zaldoten, déi jo ee net frou ware fir ënner engem friemen Eruewerer ze dengen, hunn sech der Legioun ugeschloss.

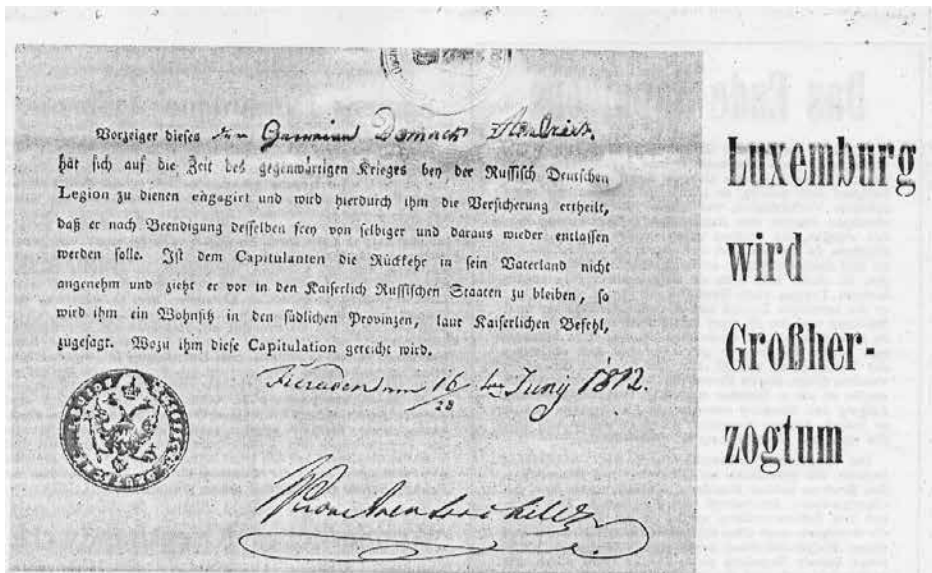
D'Idee fir dës Legioun koom vum Zar Alexander. Den 12. Juni 1812 hat hien den Georg vun Oldenburg scho beoptraagt een däitsche Corps ze grënne wëll hien domat gerechent huet dass vill däitsch Zaldoten géifen iwwerlafen, wat awer net de Fall war. Dofir huet den Zar sech no anere Méiglechkeeten ëmgekuckt. D'Léisung huet hien an der grousser Zuel vu franséische Gefaangen oder Deserteure fonnt, déi iwwerall a Russland verstreut waren. Sou konnt hien 6000 Leit am éischte sächseche Feldzuch opbréngen.

Hir Uniform war russesch, Reglement awer däitsch well déi meescht Offizéier preisesch waren.

Vum Juli 1813 un hunn d'Engländer fir den Ënnerhalt vun der Legioun gesuergt. An de verschiddenen Abteilungen vun der Arméi waren tatsächlech Vertrieeder vun alle Völker aus Europa ze fannen: Preisen, Hollänner, Fransousen, Litauer, Polen, Schwäizer, Italiener, Éisträicher a Lëtzebuerger.

Wéi d'Legioun op Mecklenburg koom ass se an de russeschen Arméicorps integréiert ginn. Si war bei de grousser Schluechten un der Elbe a bei der Belagerung vun Harburg bedeelegt. Vum Februar 1814 un stoung si ënner dem Befehl vum schwedeschen Krounprënz an huet um Rhäin gekämpft. Vum Juni un stoung si ënner dem Generol Von Kleist an ass zur däitscher Legioun ginn.

Beim Zesummeschloss vum Zar a vum Kinnek vu Preisen am Mäerz 1815 zu Paräis ass si de Preisen zougesprach ginn. Am Abrëll ass si opgeléist ginn an d'Zaldoten hunn hir Uniformen géint hir national Uniforme getosch.



Marketender-Patent.

Der vom 1. Kurfürsten Reg. der deutschen Legion verabschiedete Kamer Dominis Ambrosius wohnt einer Frau gebürtig zu Niederhorn, Canton Messancy im Luxemburgschen, acht und zwanzig Jahre alt, welcher durch vorgelegte gute und ansehnliche Zeugnisse erwiesen, daß er kein verdächtiger Mann sey, und daß gegen seinen früheren Lebenswandel kein Rühm obwalte, wird auf sein gemachtes Ansuchen, und unter der ausdrücklichen Verbindlichkeit, mit allen Arten von Lebensmitteln, die für den Zuboten unentbehrlich sind, wie da sind: Branntwein, Bier, Brod, Butter, Käse, Salz, Hülsen, Heringe, geräucherter Fisch, Tabak u. s. w. wie auch mit allem zur Erhaltung und Ausbesserung der Bedienung und der Wäpfe nöthigen Artikeln jederzeit in gehöriger Menge versehen zu seyn, und seinen dieser Gegenstände in einem hohen Preise, als ihn von der Kriegskassirer Division vorgezeichnete werden wird, zu verkaufen, durch gegenwärtiges Patent als Regiments Marketender bei dem 1^{ten} Bataillon, 25^{ten} Infanterie Regiment, der 1^{ten} Brigade des Königlich Preussischen 10^{ten} Armeekorps hienzu ernannt, und wird ihm in dieser Eigenschaft, alle Art von Freiheit laut königlicher Verordnung freilich zugesagt. Es steht ihm daher frei, seine Waaren überall, wo er es für gut befindet, einzufahren, ohne irgend einer Abgabe, oder Steuer unterworfen zu seyn; nur ist ihm ausdrücklich verboten seine Gutsätze im Bezirke des Armeekorps zu machen, unter Strafe, die Waaren, die er in dem angedachten Umfange ringetaucht zu haben überführt werden sollte, nicht wiederzuerstatten zu dürfen.

Zu keiner größeren Begünstigung erhält derselbe seines Quartier, eine Portion und für zwei Pferde die letzte Station, welche ihm zur Beförderung seiner Waaren als unentbehrlich anerkannt sind.

Es ist ihm ferner erlaubt, außer obangezeigten Artikeln mit verschiedenen Arten von Zeitungen, als Speculations Artikel, handeln zu dürfen. Gegenwärtiges Patent soll gedachten Marketender Dominis Ambrosius überall um so mehr zu seiner Legitimation dienen, als seine übrige Papiere ihm zurückgehalten worden sind. Es wird daher eine jede Militär- und Landes-Behörde ersucht, diesen förmlich angeordneten Marketender frei und ungehindert vor- und rückwärts zu lassen, und nöthigen Falls ihm alle nöthige Hand zu leisten.

Hauptquartier zu Namur den 5. Juny 1815.

Kriegs-Polizei-Direktion des Königl. Preuss. 10^{ten} Armeekorps.

Juchan Major.

Die Franzosen hatten Luxemburg natürlich längst verlassen, als Ambrosius wieder in der Heimat eintraf. Das war am 13. Mai 1813 geschehen. Die Festungsgarnison war durch das Neutor in Richtung Thionville abgerückt. Am gleichen Nachmittag waren die Hessen in Luxemburg eingezogen.

Sogar den Namen hat die Heimat geändert. An die Stelle des alten Namens Lützelburg oder Lützburg wird es 1814 zum ersten Male amtlich Luxemburg genannt. Das Letzburger in der Umgangssprache ist natürlich geblieben.

Am 31. Mai 1814 war das ehemalige Wallderdepartement kleiner geworden. Durch den 1. Pariser Frieden wurden Mosel, Sauer und Our Grenzgewässer. Als Ausgleich erhielt Luxemburg das kleine Herzogtum Bouillon und einen Teil des Bistums Liège. Vierzehn Tage später war Luxemburg verwaltungsmäßig dem Generalgouvernement Nieder- und Mittelrhein zugeteilt worden. Holland machte Ansprüche auf die Festung Luxemburg geltend, Preußen wollte es sich einverleiben. Unter vielen andern, sollten diese Fragen auf dem Wiener Kongress entschieden werden.

Der Wiener Kongress, der von Oktober 1814 bis Juni 1815 dauern sollte, hatte seine Arbeiten seit langem aufgenommen, als sich Wilhelm I. von Holland zum Herzog von Luxemburg erklärte. Doch nur eine Woche dauerte dieses Herzogtum.

Am 9. Juni wurde Luxemburg zum Großherzogtum erhoben. Es wird deutscher Bundesstaat, gehört aber zu Holland.

Das Großherzogtum wird im August 1815 unter das holländische Grundgesetz gestellt, dies um den Unterschied zwischen Luxemburgern und Hollandern zu verwischen. Die Luxemburger bedauerten, nicht mehr zu Österreich zu gehören. Es sah sich in seinen Hoffnungen getauscht, fühlte sich eins mit den Belgiern, denen es nicht besser ergangen war. (Aus dem Grunde wird Luxemburg sich später der belgischen Revolution anschließen.)

Luxemburg gehörte also zum deutschen Bund, in dessen Rat es genau eine Stimme hatte. Gemäß den Bestimmungen des 2. Pariser Friedens wird die Festung dem Deutschen Bund zur Besetzung übergeben. Nach der zwischen dem König von Preußen und Großherzog von Luxemburg unterschriebenen Konvention, wird die Besatzung aus etwa 6.000 Mann bestehen, wovon 1/4 Holländer und 3/4 Preußen sein sollen. Ihnen gegenüber standen die etwa 10.000 E. inwohner von Stadt-Luxemburg

TUMULT IN FEULEN

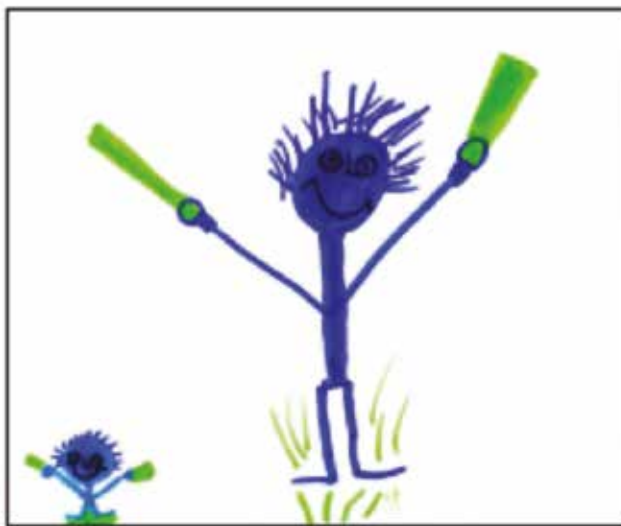
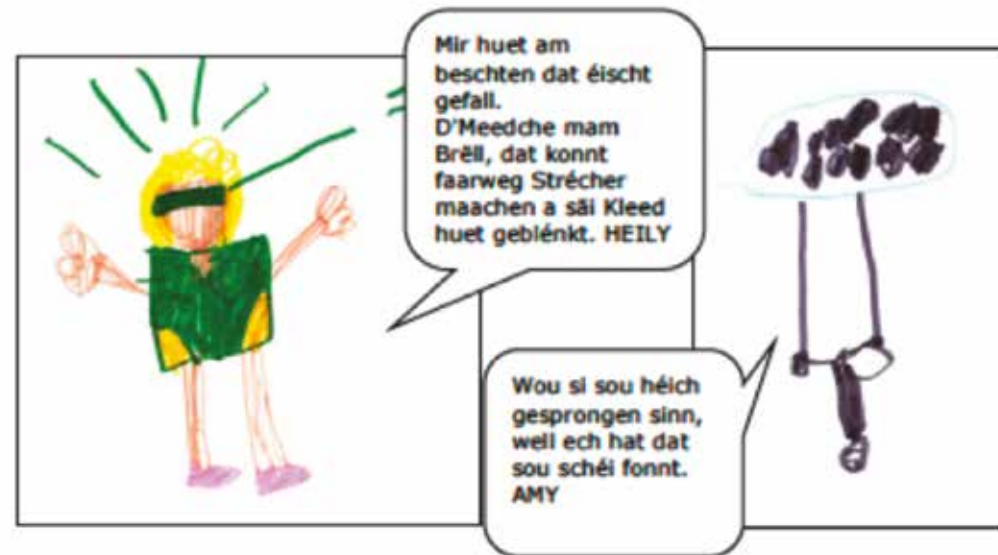
18. März 1848. Bericht des Herrn Bürgermeisters an den Distriktskommissar in Diekirch.

„Ich habe die Ehre Ihnen mitzuteilen, daß eine große Anzahl Einwohner der Gemeinde Ettelbrück, Männer und Knaben der unteren Klasse, gestern in der Gemeinde Feulen eingetroffen sind. Den ganzen Tag zogen sie singend durch die Ortschaft und schlugen dazu die große Trommel. Sie haben dort vier republikanische Fahnen, blau, rot und weiß, hochgezogen, eine an der Schule von Niederfeulen, eine an der Kirche von Feulen, eine an der Kapelle von Oberfeulen und eine an der Kapelle von Mertzig. Mit den Drohungen, jede Person, die sich unterstehen würde, die Fahnen zu entfernen, würde verfolgt und mißhandelt werden. Sie hatten ein großes Faß auf einem Leiterwägelchen. Sie begaben sich in jedes Bauernhaus und verlangten Schnaps und Geld. Um nicht weiter belästigt zu werden, willfahrten die Einwohner dem Verlangen der Ruhestörer, da sie die Charaktereigenschaften des Ettelbrücker Mobs kennen.“

EXTRAIT AUS DEM KUEBI 2015/2016

Am Adventszirkus

D'Schüler vun der Joffer Michèle erzielen a molen wat hinnen am beschten gefall huet.



Mir huet am beschte guut gefall mat den Hënn, mat de Papageien a mam Meedche mat de grénge Lauchten. JAMES

Der Autodieb

Frau Koch geht zum Supermarkt. Sie kauft dort Brot und Salat. Plötzlich kommt ein Räuber und klagt Frau Kochs Tasche und ihren Autoschlüssel. Schnell läuft er zu Frau Kochs Auto. Dann kommt ein Polizist in einem Auto vorbeigefahren und sieht den Dieb in Frau Kochs Auto. Der Polizist holt seine Waffe und schießt in den Autoreifen.



Der Polizist steigt aus dem Auto und nimmt den Dieb fest. Anschließend gibt er Frau Koch ihre Tasche und den Autoschlüssel zurück.



Classe Michèle Gleis

Schule vor ungefähr fünfzig Jahren



Früher war die Schule anders als heute.

Auf dem Lande war oft ein Lehrer für viele Klassen zuständig. In jeder Klasse gab es Holzbänke für jeweils zwei Kinder. Die Bänke waren unbequem und nicht sehr schön. Der Klassensaal war klein und in einer Klasse waren meistens mehr als dreißig Schüler. Jungen und Mädchen wurden getrennt unterrichtet.

Die Kinder schrieben mit einem Griffel auf eine kleine Tafel. Sie hatten nur zwei Bücher, eines zum Rechnen und das andere zum Lesen.

Der Lehrer saß auf einem Pult. An der Wand hing eine Landkarte. Die Tafel stand auf einem mittelgroßen Ständer. Im Klassenzimmer hing ein Bild von der Großherzogin. Die Lehrer und Lehrerinnen waren oft sehr streng mit den Kindern. Die Schüler mussten sich z.B. als Strafe auf die Knie setzen oder sie bekamen Schläge mit dem Lineal auf die Handfläche.

Es gab einen großen Schulhof. Ein Teil war für die Mädchen und der andere Teil für die Jungs. In den Pausen sprangen die Mädchen im Seil oder im Gummiband. Ein anderes beliebtes Spiel war Himmel und Hölle. Die Jungs spielten mit Murmeln oder Fußball. Fangen und Verstecken waren ebenfalls sehr beliebt.

Die Schüler schrieben regelmäßig Prüfungen. Wenn sie Fehler hatten, wurden Punkte abgezogen und am Ende jedes Trimesters bekamen sie Zensuren. Hatte man in zwei Fächern weniger als dreißig Punkte, so blieb der Schüler "sitzen" und musste das Jahr wiederholen.



Das schreckliche Monster



Es gab eine Stadt in Amerika. Da lebte ein Monster. Die Menschen glaubten ein Mann wollte sich rächen. Das Monster war mittelgroß. Es konnte kratzen, beißen und es konnte spucken. Wenn es gespuckt hat, kam Klebstoff aus seinem Mund und wenn es einen Menschen berührte, verwüstete der auch die Stadt. Alle Menschen hatten sehr große Angst vor dem Monster. Es gab ein Mädchen. Es hieß Anna. Es war der einzige Mensch, der keine Angst vor dem Monster hatte.

Das Monster war immer nachmittags in der Stadt. Man glaubte das Monster hätte Angst in der Nacht. Annas Freundin Lisa sagte immer zu ihr: „Es ist verrückt, dass du keine Angst vor dem Monster hast.“ Anna antwortete: „Es gibt bestimmt eine Lösung für das Monster.“ „Ich kenne auch einen Jungen, er steht da drüben. Er heißt Jonathan. Er hat auch nicht so viel Angst vor dem Monster“, sagte Lisa und zeigte auf den Jungen. Der Junge sagte: „Ich habe eine Idee, ich habe einmal in einem Buch gelesen, dass man das Monster erschrecken soll.“ „Das glaub ich nicht, aber wir können es ja mal versuchen“, erwiderte Anna nervös. Die drei Freunde gingen auf die Suche nach dem Monster. Nach einer halben Stunde fanden sie es in einem alten Haus. Sie legten sich auf die Lauer. Als das Monster kam, sprangen sie auf und riefen: „Buh!“ Das Monster erschrak, aber es geschah nichts. Das Monster wurde wütend. Die Freunde mussten so schnell laufen als wäre der Teufel hinter ihnen. Aber nach ungefähr 20 Minuten war das Monster außer Atem und die Freunde waren hinter einer Weggabelung verschwunden. Jonathan sagte: „Ich hab’ noch eine Idee, einer von uns muss ihn ablenken, während die anderen zwei ihn noch mehr nervös machen.“ Aber das half auch nichts. Denn das Monster war verschwunden. Sie fanden es schlafend auf einem Hügel. Es schnarchte sehr laut. Anna fragte: „Was geschieht überhaupt wenn einer von uns es anfasset?“ „Keine Ahnung“, flüsterten Jonathan und Lisa im Chor. „Wer will es anfassen?“, fragte Lisa. Als erstes fasste Jonathan das Monster an. Er lief in Richtung Wald, denn er wurde verwandelt. Plötzlich hörte das Monster auf zu schnarchen. Die Freunde erschranken und versteckten sich. Das Monster aber wachte nicht auf. Lisa wollte, dass Anna das Monster knuddelt: „Ok“, sagte Anna. Als Anna es knuddelte wurde das Monster ganz klein.

Als die Menschen das erfuhren, waren sie froh. Die Menschen, die verwandelt worden waren, sind wieder normal geworden. Die Menschen wollten die Stadt wieder neu aufbauen. Seitdem kamen die Monster nie mehr in die Gegend der Menschen.

SCHOULJOER 2016/2017

**Chrëschtfeier mat Chrëschtmaart vum Cycle 3 / Cycle 4
a Kaffisstuff organiséiert vun den Elterevertrieder**

| 23.12.2016 |



Précocé



Cycle1



Cycle1



Cycle 2



Cycle 3



Cycle 4

Agenda

24.05.: Schoulsportdag C 1 + C 2

vun 8.00 -12.00 Auer

26.05.: Schoulsportdag C 3 + C 4

vun 8.00 -12.00 Auer

um 14.00 Auer: **Sponsored Run (C 1-4)**

Den Erléis ass fir den IMC (Institut pour Infirmes Moteurs Cérébraux)

Ufank Juli: Di nei Editioun vum Kuebi

(d'Schülerzeitung vum Kuebebongert, déi am Kader vum PRS realiséiert gët) kënnert eraus.

MAISON RELAIS FEELEN

A wa mir d'Kanner selwer géifen décidéire loosson

An der Maison Relais Feelen sinn elo kleng Leit ganz grouss. D'Kanner hunn nämlech neierdénks hier eegen Versammlungen. Hei ginn Iddien gesammelt, Proposen gemaach, Projeten organiséiert, et gëtt diskutéiert an argumentéiert, ganz wéi bei den Erwuessenen.

Wéi kënn et dozou? Vill Kanner verbréngen e groussen Deel vun hirer Fräizäit an der Maison Relais, also sollen des Kanner och d'Recht hunn, mat iwwert hiren Alldag, bzw. hir fräi Zäit ze bestëmmen. An enger éischter Phase heescht dës, dat d'Kanner selwer entscheeden, op si direkt oder méi spéit an der Mëttesstonn wëllen iessen goen, ob si léiwer am Atelier kreativ sinn oder sech beim Fussballmatch austoben wëllen.

Mee op laang Zäit gesinn, wëlle mir mat de Kanner op de Wee goen, datt si sech fir hirt Emfeld interesséieren an sech mat hir auserueesetzen an datt si doranner bestärkt ginn, hir eegen Iddien ëmzesetzen.

Näischt motivéiert méi dozou, fir d'Méiglechkeet ze kréien, e gemeinsamen Wonsch an d'Realitéit ëmzesetzen. Fir verschidder ass dës Wonsch eng Visite am Kloterpark, fir aner d'Organisation vum engem Topmodel Kontest. Dat wichtegst fir d'Educateuren ass: "de Wee ass d'Zil". An domadder sinn mir matten an der non-formaler Bildung. Mir ginn dovunner aus, dass all Kand "kompetent" ass.

Ee Beispill aus der Praxis ass den aktuellen Projet Shopping Queen / King. D'Kanner hunn de Wonsch geäussert, eng Model Show ze organiséieren.

Heibäi ass et wichteg, datt d'Educateuren d'Iddien vum de Kanner seriö huelen. Also hunn mir eis mat de Kanner zesummen gesat a mir hunn si gefrot, wéi een esou e Kontest kéint organiséieren.



Bei dësem konkreten Thema hunn mir d'Kanner ënnert anerem gefrot, ënnert wéi engem Motto si sech esou eng Modelshow virstellen kéinten an wéi eng Kleeder si dofir gebrauchen wëilten.

Wat de Motto betrëfft, haten d'Kanner ganz verschidder Iddien. Een Jong hat souguer un Zaubertricken geduecht. Alles dat soll zesummen an enger Show gewisen ginn, hunn d'Kanner decidéiert.

Dat zweet Thema war méi schwier. D'Kanner hunn souwuel driwwer diskutéiert, fir Kleeder vum doheim mat ze bréngen, mee anerersäits wollten si natierlech och nei Kleeder hunn. Mee woumadder soll een dës kafen? D'Kanner sinn ganz séier zum Schluss komm, datt si wëilten Suen verdéngen, fir hir Kleeder fir d>Show ze kafen. Vun der Organisa-

tioun vum engem Second Hand Maart iwwert d'Bastelen vum Schmuck fir ze verkafen bis hin zum Oprechten vum engem Stand fir lessen a Gedrénks während der nächster Porte Ouverte ze verkafen, war alles dobäi. Als Educateuren war et eis wichteg, de Kanner d'Gefill ze ginn, datt mir hinnen dës alles zoutrauen an si ënnerstëtzen an hiren Demarchen.

Fir hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, sech weider ze engagéieren an hiert d'Selbstbewosstsäin ze stäerken, hunn mir deenen zwee Delegéierten, déi d'Kanner gewielt hunn, d'Méiglechkeet ginn, sech mam Chargé de Direction zesummen ze setzen, fir hire Projet ze erklären an e kleng Budget unzefroen.



Och dës huet een méi déiwen Sënn. Sou kënnen d'Kanner spilleresch Verantwortung iwwerhuelen, si léieren selbstänneg Rendez-vous'en ze huelen an Gespréicher ze féieren bzw. Argumenter auszetauschen.



Natierlech war et heibäi och wichteg, mol ze kucken, wat sou Kleeder eigentlech kaschten. Also ass eng Visite an engem Shopping Zenter mat ageplangt ginn, wou et dann och dorëms gaangen ass, d'Präisser vum deenen verschidder Artikelen zesummen ze rechnen, oder an anere Wieder: Mathematik an Alldagsituationen unzewenden.

Momentan stinn mir nach zimlech am Ufank vum eisem Projet, mee mir freeën eis drop, mat de Kanner hir Verkafsstänn, vläicht eng Visite beim Coiffeur, d'Akafen vum hiren Showkleeder an d'Prouwen fir di grouss Modelshow an Ugrëff ze huelen an hoffen lech an der nächster Ausgab vum enger erfollegräicher Opféierung berichte ze kënnen.

MAISON RELAIS FEELLEN

Et si on laissait les enfants décider eux-mêmes?

Dorénavant, les enfants auront la possibilité d'exprimer leurs idées, de nous faire des propositions, de mettre sur pied des projets et de débattre sur des sujets divers dans le cadre de réunions organisées au sein de la Maison Relais de Feulen.

Un grand nombre d'enfants passent leur temps libre au sein de la Maison Relais. Il nous paraissait donc logique qu'ils puissent choisir la manière dont ils comptent passer celui-ci. Ainsi, décident-ils d'eux-mêmes du moment où ils veulent passer au buffet, ou s'ils veulent tout d'abord participer à un atelier créatif ou aller simplement se défouler à l'extérieur.

A long terme, nous aimerions amener les enfants à s'intéresser davantage à leur entourage et, par là-même les encourager à réaliser leurs projets tout en se posant les questions pertinentes à la mise en œuvre de ceux-ci, ce qui consiste un excellent moteur pour leur motivation.

Pour les uns, cette motivation résulte du souhait de vouloir se rendre au parc d'escalade. Pour les autres, l'organisation d'un Top Model Show. Un des piliers de l'éducation non-formelle est l'implication participative des enfants dans leur quotidien à la Maison Relais. "Le chemin est l'objectif".

Dans ce contexte, le projet "Feelen's next Top Model" a été réalisé par les enfants durant le premier trimestre.

Il nous semblait important de prendre leurs idées en compte afin de les valoriser. Nous avons organisé des réunions afin de demander leur avis au sujet de l'organisation du projet. Par le biais de questions-réponses, nous avons été en mesure de les guider au cours du processus.



Nous leur avons notamment posé la question des thèmes qu'ils désiraient aborder pour leur spectacle et quels type de vêtements ils souhaiteraient présenter. C'est ainsi qu'est né le projet "Feelen's Shopping Queen/King".

De nombreuses idées ont germé dans l'esprit des enfants. Certains voulaient présenter des vêtements festifs, d'autres des vêtements "Hip Hop", ou encore des vêtements de footballeur. Les plus sportifs voulaient montrer des tours acrobatiques avec le ballon de football, les plus imaginatifs voulaient présenter des tours de magie!

Mais où trouver les vêtements? L'idée des enfants était de rapporter des vêtements de chez eux, mais de présenter également de nouveaux habits. Il fallait donc trouver des solutions pour pouvoir acquérir ceux-ci.

Les enfants débordaient d'imagination en ce qui concernait ce point: l'organisation d'un marché de deuxième main, la conception et la vente de bijoux, la vente de boissons et de nourriture dans le cadre de notre prochaine Porte Ouverte, etc.

Notre rôle en tant qu'éducateur consiste à apporter notre soutien dans les démarches à suivre afin de leur donner confiance et d'oser entreprendre ensemble.

A la fin des réunions, les enfants ont alors élu 2 délégués. Ceux-ci sont venus présenter leur projet à Thierry, le chargé de direction. Cette étape a été un acte primordial pour souligner leur engagement, ce qui a eu, entre autre comme résultat le renforcement de leur confiance en eux.



Le but pédagogique recherché dans ce processus est que les enfants apprennent à argumenter, à négocier – ce qui les rend encore plus responsable de leurs actes.



Concernant le budget, les enfants ont pris le soin de se renseigner sur les prix des différents articles. Ainsi, une visite au centre commercial a été effectuée pour leur permettre d'établir leur budget pour l'acquisition de leurs tenues et leurs accessoires. Simple mise en pratique des mathématiques dans la vie de tous les jours!

Actuellement, le projet suit son cours et les enfants se réjouissent de pouvoir prochainement mettre en vente les objets confectionnés. La somme ainsi récoltée permettra d'effectuer les achats, et de pouvoir ainsi commencer les répétitions pour le grand spectacle à venir.

Finalement, nous réaliserons un reportage sur le futur évènement, qui nous croyons, sera un réel succès!

KOLPING SEKTION FEELTEN STELLT SECH VIR

D'Liewen an d'Wierk vum Adolph Kolping

Den Adolph Kolping war een däitschen, kathoulesche Geeschtlechen, dee sech haaptsächlech mat soziale Froen ausernee gesat huet. Hien war dat 4. vu 5 Kanner vum Schéifer Peter Kolping a senger Fra Anne Maria Zurheyden. Hien ass a ganz bescheidene Verhältnissen opgewuess. Vun 1820 bis 1826 war hien op der Volleksschoul. Mat 12 Joer huet hien d'Schousterhandwierk geléiert. An deem Beruff huet hien och seng Geselleprüfung a verschiddene Betriber gemaach.

A senger Léier war hien entsat iwwer mënschenonwierdeg Bedingunge vu sou munchem Handwierksgesell, déi hie während senger Wanderschaft kenne geléiert huet. Eng Krankheet am Alter vun 22 Joer huet bewierkt, dass hie säi Beruff huet missen opginn. Mat 24 Joer huet hien dunn ugefaangen ze studéieren fir Paschtouer ze ginn. Bei engem Duerf-Paschtouer huet hien an der Tëschenzäit Latäin geléiert.

Am Joer 1841 huet hie säin "Abitur" gemaach, fir duerno zu München, Bonn an zum Schluss am erzbischöflichem Clericalseminar zu Köln Theologie ze studéieren. Am Mainzer Bëschof Ketteler huet hien e gudden Studiefreund fonnt mat dem hien iwwer sozial Froen konnt diskutéieren.

1845 ass hien zu Köln zum Paschtouer geweit ginn an am Ufank zu Elberfeld bei Wuppertal als Kaploun a Reliounslehrer agestallt ginn. An der Zäit huet hien erëm de selwechten Aarmut an Apathie bei ville jonke Leit gesinn, déi hien och während senger Gesellenzäit erlieft hat. Am Juni 1847 gouf hien als 2ten Präses vum kathouleschen Veräin gewielt. Dës Organisatioun hat zum Ziel fir de jonken Handwierker während hire Wanderjoren eng sozial Ënnerstëtzung ze sinn an hinne Bildung, Gesellegekeet an ee reliéisen Halt ze bidden.

De Kolping huet d'Bedeitung vum Geselleveräin verstanen a sech zum Ziel gesat des liddi iwwer d'Grenzen eraus ze droen.

1849 koum de Kolping zeréck op Köln an huet

do een neie Geselleveräin gegrënnt. Well och an anere Stied der Veräiner entstanen sinn, hunn se sech 1851 an de kathoulesche Geselleveräin zesumme geschloss.

Dës Veräiner haten zum Ziel fir de jonke Leit an der Ausbildung als Ersatzfamill ze dengen an hinnen d'Méiglechkeet ze bidden an enger frëndschaflecher Gesellschaft ze liewen. Do nieft konnten se och nach vun enger politescher, reliéiser a fachlecher Ausbildung profitéieren.

Et goufen och am Veräin Infirmiere gewielt déi sech verflucht hunn fir banneg 24 Stonnen ee Kranken, dee gemellt gouf, ze besichen an eventuell medezinesch Hëllef ze organiséieren. Hien selwer huet sech als Seelsuenger bei Cholera Kranken zur Verfügung gestallt.

Well hien e Gesellen Hospice fir néideg fonnt huet, huet hie probéiert 1851 een Haus fir de Kölner Geselleveräin ze kafen. Mat Spende konnt hien dat dann 1852 kafen an ariichten. 1853 konnt dat Haus dunn als Herberg an als Heemschoul bezu ginn.

De Kolping huet och schonn a jonke Joren ugefaange Gedichter ze schreiwen a journalistesch tätég ze ginn. Sou konnt hien a verschiddenen Zeitungen iwwer soziale Mëssstand vu ville Léit hiweisen. Dës journalistesch Tätigkeet huet dem Geselleveräin eng wirtschaftlech Sécherheet bruecht.

Trotz enger onstabiler Gesondheet huet hien sech 1858 zum Generalpräses vu bis dohi schonn 180 Geselleveräiner wile gelooss. 1862 war et him gegénnt zu Roum beim Pöpst Pius IX säi Wierk virstellen. An der Tëschenzäit hat hie vill Gesellenhaiser opgebaut.

Am Joer 1865 ass hien am Kölner Gesellenhaus gestuerwen an an der Minoritenkierch zu Köln begruewe ginn.

Am Oktober 1991 gouf den Adolph Kolping vum Pöpst Johannes Paul II seileg gesprach. Den Hellegspréichungsprozess ass nach am Gaang.



Gebuer: 8. Dezember 1813 zu Kerpen/Köln
Gestuerw: 4. Dezember 1865 zu Köln



Historique Kolping Lëtzebuerg

De Pool Schroeder, Grënner vum Nokrichveräin, erzielt: D'Militärzäit huet am Liewe vum jonken Handwierker ganz dacks e grouse Changement mat sech bruecht. No der Léier, haten déi meescht frësch gebak Gesellen, mam Handwierk e bëssen d'Flemm. Si wollte ganz einfach eppes anescht maachen an erliewen. Mir ass et no deenen 12 Méint an der Uniform, och esou ergaangen. Wann ech och d'Handwierk net un den Nol gehaangen hunn, sou wollt ech dach nei Weeër goen. E Stage an engem anere Land war mäin Dram. Dobäi ass d'Schwäiz fir mech a Fro komm. Sou hunn ech am September 1955 d'Wallis gepaakt a si mam Kontrakt vun der "Chambre des Métiers" an der Täsch op Zürich gefuer. De Paschtouer Salzmann vun Zürich-Wollishofen huet mir geroode mech dem Kathoulesche Geselleveräin unzeschléissen, fir op des Manéier eng Heemecht an der Friemd ze fannen. Zu Zürich, am grouse Gesellenhaus, war deemools och de Sëtz vum "Schweizerischer Katholischer Gesellenverein" ageriicht. Et war keng Woch vergaangen, du war ech Member-Kandidat am K.G. ZH-Wollishofen.

De "Kandidatenunterricht" vun 2 Méint hunn ech mat e puer Kollegen am Gesellenhaus absolviert a sinn de 4. Dezember 1955 mam Versprieche "Treu Kolpingfahne immerdar" an d'internationalt Kolpingswierk opgehol ginn. Dëst Versprieche hunn ech bis haut gehalten. Lues a lues hunn ech d'Dynamik an dat soziaalt Engagement vun dësem eemoleg grouse Mann, dem Adolph Kolping, kennegeléiert. Den aarme Schoustergesell huet eng grouss Plaz a mengem Liewe fonnt. No engem Joer sinn ech nees heem komm, am Kap awer e frësche Kolpingsgescht.

Am Hierscht 1956 hunn mir äis zu 7 jonk Borschte vun Hënsdref als Veräi constituéiert, e Joer drop hu mir äis dem Internationale Kolpingswierk ugeschloss. Aumônier ass den Abbé Victor Conzénius ginn. An engem klénge Blockhaus, dat mir sëlwer gezëmmert haten, sinn eis Reunionen a Feieren ofgehele ginn.

D'Grënnungsmembere waren: Mil Vogt, Camille Mergen, Fons Neiertz, Fernand Birgen, Mil Haag, Norbert Feltgen, Pool Schroeder.

Zu deem Moment wousst vun eis keen, dat et scho virun 1940 ee Gesellenveräi mat Gesellenhaus an der Stad ginn huet (gegrënnt 2. Juli 1864, Gesellenhaus 1867). Em 1880 war souguer ee Kolpingveräin zu lechternach.

1962 am Mäerz ass d'Sektioun Feelen am Restaurant du Commerce op der Plëss opgehol ginn. Decisioun fir dem Kolping bäizetriede war no laange Virgesprécher mat dem Feelener Grupp zesumme mam Kaploun Henri Fellens gefall.

De Koch Gast, ee gebiertege Feelener, gouf 1961 opgehol an ass leider den 23. Juli 2015 gestuerwen.

An den Archive liese mer datt duerch seng Vermëttlung, de Pool den 11. November 1961, mam Kaploun Henri Fellens vu Feelen Kontakt ophellt an esou d'Weihe fir de Kolping Feelen stellt.

Déi 2 Sektionen hunn hiren eegene Fändel an op nationalem Plang gëtt et 3 Fändelen.

Duerch e puren Zoufall hu mir Kontakter mat de "Compagnons du Devoir" am Frankräich kritt. De Beruffsaustausch an Europa ass nees frësch beleeft ginn. Mir konnten och verschidde jong Handwierker op den "Tour de France" resp. an d'Schwäiz iwwert eisen "Echange Professionnel" placéieren.

1967 sinn ech an de Generalrot vum Int. Kolpingswierk beruff ginn.



An der Zäit sinn "d'Route de la Paix" an d'"Aktioun Aalt Gezei" entstanden. Dëst Joer 2017 ass déi 50. Editioun vun der "Route de la Paix" zu Sarnen an der Schwäiz.

1974 ass déi éischt Aktioun Aalt Gezei iwwert d'Bühn gaangen.

Nodeems mir verschidde gréisser Organisatiounen als Mataarbechter gefrot haten, an iwwerall op daf Ouere gestouss sinn, ass d'Jongenheem, deemools nach zu Betten op der Mess, bis haut eis Hëllef ginn a bliwwen. Den 28. September 1974 hu mir 52. Waggone mat 538 Tonne Gezei a Schong gesammelt.

2014 si mer am Ganzen bei 40000 Tonnen. 1985 huet d'Stad Lëtzebuerg en éischte Container op der Arelerstrooss installéiert, géint 1990 ware schons 300 Container am ganze Land opgestallt.

Pro Joer sammele mir zirka 2200 Tonne bei der Container- a Stroossekollekt. D'Container ginn am Éislek duerch Fräiwëlleger vum Kolping Feelen eidel gemaach. Soss am Land sinn et Jongen a Meedercher vum Gamo-Jongenheem, eis Partner, déi sou eng Beschäftegung hunn. Iwwert eis A.S.B.L. ass et méiglech heiheem Foyeren an Associatiounen ze ënnerstëtzen a Projeten, speziell an der Formatioun an am Handwierk, an Afrika, Latäinamerika an Asien ze realiséieren. An dat mat Hëllef vum Int. Kolpingswierk, eisem Staat, a verschidde Gemengen. Eis finanziell Mëttele stamen zum gréissten Deel, zënter dem 28. September 1974, vun der Aktioun Aalt Gezei. Ech sinn houfreg a frou, datt an eise Komiteeën an dorüwer eraus eng Partie Memberen a Frënn hir Responsabilitéit an deene méi wéi 50 Joer iwwerhol hunn, an dat op fräiwëlleger Basis. Nëmme esou war et méiglech, als kleng Communautéit, Grousses ze leeschten.

Quell: Text vum Pool Schroeder

Geschicht vun der Kolping Sektoun Feelen



Fir d'Entstehung vum Kolping ze verstoen, muss ee sech d'Zäit an de 50er a 60er Jore virstellen. Et war kuerz nom Krich an et war alles am Opbau. Jiddereen huet jidderengem gehollef fir weider ze kommen. Dat ganzt sozialt Liewen huet sech am Duerf ofgespillt. All Handwierker an all Geschäfte waren am Duerf. Et war eng Zäit vun Hoffnung an d'Leit hunn zesumme gehale well se sech all géigesäiteg gebraucht hunn. Dat war bei der Jugend genau sou.

AKTIOUN AALT GEZAI
Zënter 1974



KOLPING-JONGENHEEM

Text: Ed. Wagner, Fons Schmitz, Koetz Pol

1956/1957: De Kaploun Henri Fellens ríft déi 15-18 järeg Jonge vu Feelen regelméisseg zesummen. Hien schwätzt mat hinnen iwwer de Glawen, d'Gesellschaft, d'Schoul, d'Beruffer a villen aneres méi. Zweck vun dësem Grupp war et de Jugendlechen ze hëllefen a bäizestoen. Komerodschaft a Respekt ass d'Fundament vun dësem Grupp.

1958: Déi Jonk wëllen hirem Grupp ee Numm ginn. Si informéieren sech iwwert J.O.C.-J.A.C. a J.E.C.. Well dës Jugendbewegungen awer no Berufsgruppen opgedeelt sinn, hunn si net op dee Feelener Jugendgrupp gepasst.

1959-1961: De Gaston Koch, e Feelener Jong, deen an de Minett schaffe fiert, léiert de Pool Schroeder kennen. De Pool hat duerch seng Gesellenzäit am Ausland de Kolpingveräin kenne geléiert an huet zu Lëtzebuerg Kolpingbewegung erëm nei lancéiert. Kolping steet fir reliéist a sozialt Engagement. De Programm "Jonk mat Eelere" mat Siicht iwwert Grenzen huet eisem Veräin gefall. Zudeem huet d'Iddi, engem internationale Verband unzuehéieren, dunn den Ausschlag ginn dem Kolping bäizetrieden, an eisem Veräin ee Numm ze ginn.

1962: Am Mäerz gouf de Feelener Kolping offiziell vun 18 Jugendleche gegrënnt. Domat gouf et zwou Kolpingfamilljen zu Lëtzebuerg. Och a villen aneren europäesche Länner si weider Kolpingfamillje gegrënnt ginn.

1976: Déi éischt Dammen a Meedercher ginn an de Veräin opgehol.

1977: Éischte Chrëschtmaart zu Feelen. Déi éischt Chrëschtmaert si méi een Duerffest, mat Handwierker, Ausstellung mat Verkafsstänn a mat lerebulli, dee bis haut iwwerlieft huet. All Joer am Dezember gëtt e Chrëschtmaart organiséiert.

1980: Grouss Fotoausstellung: ee Réckbléck esou weit ewéi méiglech. Deemools goufen nach all Fotoen selwer reproduzéiert. Mir haten eng Donkelkummer. Ausserdeem gouf ee Fotoarchiv ugeluecht.

1985: De Krëppe-Concours gëtt lancéiert. Dëse Concours ergänzt bis haut eise Chrëschtmaart.

2007: D'Gemeng Feelen stellt eis een neit Lokal zu Uewerfeelen zur Verfügung. Et ass dat de fënneften Ennerdaach a bal 50 Joer, mee awer och dee schéinsten!

2012: Den Ed. Wagner, nach eenzegen aktive Grënnungsmitglied, huet seng Demissioun als President ginn, an dat no 31järeger Presidentschaft!

2012: Vun dësem Joer un ginn d'Präisser vum Krëppeconcours vu Sponsore gestëft.

2013: 50 Joer Feier vum Kolping Feelen mat ville lokalen, nationalen an internationalen Notoriétéiten. Dat selwecht Joer war och den 200ten Geburtsdag vum Adolph Kolping.

2016: De Kolping Feelen mécht bei de "Journées du Bénévolat" mat, hëlleft dobäi der Associatioun "De Leederwon Asbl vu Betzder" mat engem Eisekuchen- a Gedrénsstand, a gëtt d'Recetten vun deenen 2 Deeg och un dës Associatioun virun.

De Kolping Feelen huet an all deene Jore probéiert Duerfliewe mat ze gestalten.

Erënnert sief un déi verschidden Ausstellungen:

- Feelen a seng Kënschtler
- Portugal, Kapverdianesch Inseln a seng Awunner
- Musek a Museksinstrumenter
- Millen hei zu Lëtzebuerg
- Bësch a Natur
- Beien a Natur
- Brennereien
- Entstoë vun der Fotografie
- Cartoon hei zu Lëtzebuerg
- "Sichen a Fannen" - d'Bibel - ee Wee (zesumme mam Parverband Ettelbréck)
- asw

Et gouf Theater gespillt, Berufsaustausch organiséiert, Konferenzen ofgehalen an Austausch mat anere Kolpingsfamillje gefleegt. Mir hunn u ville Friddenswanderungen deel geholl a ville Länner an Europa.

Jorelaang gouf och een Dëschtenturnéier gespillt dat vum Ed. Bach organiséiert gouf an ëmmer gutt besicht war.

Mat dem Opstelle vum éischte Kleeder Container hunn sech ëmmer erëm Leit bereet erkläert, Woch fir Woch mat op den Tour ze fueren, fir d'Container eidel ze maachen. Och déi grouss Kleedersammlung am Hierscht gëtt am Norde vun der Sektoun Feelen organiséiert a begleitet.



Déi 4 Saile vum Kolping sinn:

1. Een engagéierte Chrëscht ze sinn, "engagéiert" schléisst kritesch awer net aus.
2. D'Famill ass als kleng awer wichteg Zell vun der Gesellschaft ze respektéieren.
3. Dichteg an engagéiert a sengem Beruff sinn, egal wat fir ee Beruff een ausübt.
4. Verantwortleche Bierger ze sinn, eng Verantwortung déi iwwert dat Lokalt eraus geet a wat fir all Mënsch op dëser Welt gëlle soll.

5 Mol ass de Kolping geplënnert. Den Ufank war am Kaplounshaus zu Feelen bis dat opgeléist gouf. Duerno koume mir an de Kellersall vun der Schoul, wou d'Dusche vum Futtball waren, Juegdgeld ausbezueelt gouf, Pompjeeën hire Raum haten an nach vill aner Aktivitéiten ofgehele goufen. All dëst huet Jorelaang funktionéiert wat haut bal onméiglech wier.

Vun 1979-1984 war de Veräin beim Yvonne Schammel op der Keelebunn ënnerbruecht. Mir haten hei een eegene kleng Raum wou mir schalten a walte konnte wéi mir wollten.

Duerno koume mir an de Kellersall vun der Gemeng wou mir och ganz zefridde waren.

2007 huet Gemeng eis dat aalt Pompjeesgebei zu Uewerfeelen renovéiert an zur Verfügung gestallt. Hei konnte mir och eis Camionnette Ennerdaach stellen.





Wéi ass d'Entwécklung vun der Memberszuel?

Iwwer d'Joren huet de Kolping ëmmer eng ronn 30 Membere gezielt. Den Déifpunkt war emol mat nëmme 19 Memberen. Haut si mir erëm zu 30. Et ass natierlech eise Wonsch nei Membere bäi ze kréien. Jiddereen, deen sech mat den Iddie vum Veräin identifizéieren kann, ass méi wéi wëllkomm. Och wier et gutt wa mir jonk Leit kënne begeeschteren, déi dann och méi oder wéineger autonom kënne schaffen. Och hei géife mir gären een Appell un d'Jugend aus dem Duerf maachen fir dem Veräin bäizetrieden.

Eng vun den Traditionen am Duerf ass de Chrëschtmaart. Wéi ass dës Entwécklung a wéi gesitt Dir d'Zukunft?

D'lescht Joer hate mir eise 40ten Chrëschtmaart, ee vun den eelsten am Land. Am Ufank war et méi een Duerffest mat Handwierker, Ausstellungen a verschidde Stänn. Déi éischt Chrëschtmaert goufen am Schoulhaff ofgehalen. Duerno ware mir laang bei der Famill Berns am Haff, e ganz schéine Kader fir e Chrëschtmaart. Zënter Jore si mir elo am Hennesbau wou all Joer e Menü zerwéiert gëtt, awer och den traditionellen Ierzebulli net feelt. Dës Formule gouf vun den Awunner gutt akzeptéiert, well de Maart ëmmer gutt besicht ass. Merci hefir.

Dann ass de Krëppeconcours och e wichtige Bestanddeel vum Chrëschtmaart?

D'Krëppenausstellung mat Concours ass 1985 dobäi komm. Och dat ass schonn eng schéin Tradition ginn. All Joer kréie mir ganz kreativ Motiver vu jonken an eelere Leit aus dem Duerf, awer och vun auswäerts. Och dës Ausstellung wëlle mir bäibehalen an hoffe weider op vill Persounen déi mat maachen. De Concours ass a 4 Kategorien agedeelt: Jeunes (bis 12 Joer), Groupes, Adultes-Moderne an Adultes-Classique. Pro Kategorie ginn et 3

Präisser a vun 2013 un ginn déi Präisser vu 4 Sponsoren gestéift. Virdrun huet eis Veräinskees déi bezuelt. Dofir ee grouss Merci un eis Sponsoren.

De Kolping bekëmmert sech och em d'Grott bei der Pompjeesschoul. Firwat setzt Dir iech duerfir an?

D'Erhalen an d'Fleegen vun der Grott bei der Pompjeesschoul ass a bleift een Uleies vum Kolping. Mir gesinn dat als Kulturgutt wat muss respektéiert ginn. Duerfir wëlle mir als Veräin och an Zukunft dës Tradition op Léiffräwëschdag oprecht halen.

Een aneren Sujet vum Kolping ass d'Kleedersammlung. Wat kennt dir doriwwer soen?

Dat éischt wat ee muss wëssen ass, dass d'Sammele vun den ale Kleeder eng Benevole Aarbecht ass. Duerfir huet de Kolping Lëtzebuerg eng ASBL gegrënnt déi responsabel ass fir alles wat mat der Kleedersammlung ze dinn huet. Och Spenden un dës ASBL kënne steuerlech ofgesat ginn. De Verkaf vun den Kleeder an d'Verwalte vum Geld gëtt vun dëser Organisatioun gemaach. Recettë vum Verkaf vun den ale Kleeder ginn integral als Spende weider geleet. Dës Spende ginn u Lëtzebuerger Organisatiounen, awer och am Ausland ënnerstëtze mir Projeten.

Zesumme mam Jongenheem vu Bartreng maache mir Container eidel. De Kolping Feelen ass fir de Norden zoustänneg. Fir dës kennen ze maachen, brauche mir natierlech Leit déi op déi verschidden Tier furen. Dës gëtt all Dënschdeg gemaach plus all zweete Mëttwoch. Mir si frou dass mir Pensionären hunn, déi déi néideg Zäit opbréngen fir dës ze maachen. Pro Joer ginn an de Container +/- 2000 Tonne gesammelt. An d'Container gehéieren all Zort vu Kleeder a Stoff, Schong (wann méiglech als Puer), Lederartikelen, wéi Poschen a Rimmer. Et soll een op kee Fall ofall an déi Container geheien.

Eemol am Joer ass dann déi grouss landeswäit Kleederaktioun wou all Stot eng Tut heem geschéckt kritt. Bei dem Asammele vun den Tuten bekëmmere mir eis, als Kolping Feelen, ëm d'Zenteren Ettelbréck, Woltz, Klierf a Réiden. Am Prinzip ass d'Qualitéit, vun deem wat hei am Land gesammelt gëtt, ganz gutt. Duerfir kann ee groussen Deel als "Second Hand" Wuer verkaaft ginn. Een anere groussen Deel gëtt als Isolatiounsmaterial verschafft. De Recycling gëtt a grouss Wierker an Däitschland

oder Holland gemaach. Mir maache just eng Tëschelagerung vum Material bis et ofgehol gëtt. De Präis ass dann och gestaffelt no der Qualitéit vum Material.

Déi 2 Deeg gi landeswäit sou ëm déi 300 Tonne verlueden an dofir geet ee ganz grouss Merci un d'Gemenge mat hire Gemengenaarbechter, un d'Pompjeeën, d'Scouter, souwéi och un déi fräiwëlleg Leit, déi Tute bei déi verschidden Zentere bréngen.

Wat sinn är Recetten an Dépensen?

Déi eenzeg Recette déi de Veräin huet ass de Chrëschtmaart, heiansdo hu mir nach eng aner Aktivitéit, wéi ee Cabaret, wou mir da fir d'lessen, Drénken an den Entrée suergen. Emol am Joer invitéiere mir eis Memberen op een Ofschlossiesse fir hinnen all Merci ze soe fir déi gutt Aarbecht déi geleescht gouf.

All Joer gëtt och een Trëppeltour organiséiert, oofwiessend vun deenen 2 Veräiner aus dem Land, wou dann och eppes zesumme giess gëtt.

Wat ass d'Bedeutung vum Kolping haut?

Dem Adolph Kolping säi Wierk baséiert op enger einfacher reliéiser, weltlecher an virun allem sozialer Basis. Mir wëlle Leit hëllefen déi Hëllef néideg hunn, dat hei am Land oder am Ausland. Leider ass et sou dass de reliéisen Hannergrond vum Kolping vill Leit drun hënnert fir dës weltwäit Organisatioun méi z'ënnerstëtzen. Mir gesinn eis awer genausou als weltlechen a virun allem soziale Veräin dee fir Wäerter asteet déi haut ëmmer méi verluer ginn. Ech well nach emol ënnersträichen dass alles wat mir maachen op benevoller Basis gemaach gëtt, an dass mir duerfir frou iwwer all neie Member wieren.

International ass den Kolping eng ganz grouss Organisatioun. Dem Kolping säin Uleies war fir Fräiheet, Gerechtegkeet a Friden an der Welt ze schafen, ouni Waffen.

Hei e puer Zitater vum Adolph Kolping

1. Die Nöte der Zeit werden euch lehren, was zu tun ist (Adolph Kolping)

Dëst Zitat ass och haut eng Erausforderung fir all Member vum Kolping. Sou muss de Kolping sech ëmmer mat neie sozialen a kulturellen Entwécklungen ausenaner setzen an dann entsprechend agéieren. D'Generalversammlung vum Kolping International ass dëst Joer zu Lima am Peru. Hei gëtt dann iwwer déi nei Ausrichtung vum Kolping International diskutéiert.

2. Tätige Liebe heilt alle Wunden, blosser Worte mehrten nur den Schmerz (Adolph Kolping)

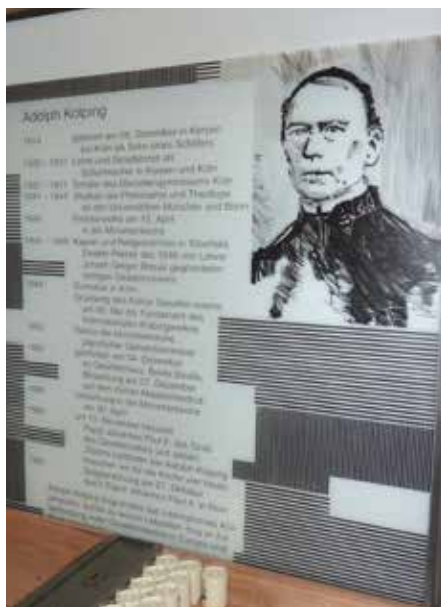
Déi ethnesch a sozial, wirtschaftlech an ökologesch Froen an enger globaler Welt fuerderen ee gesellschaftlecht a politescht Engagement vum Verband a vun de Memberen. De Schutz an d'Würd vum mënschleche Liewen steet am Mëttelpunkt vum Kolping sengem Liewen.

3. Wenn man Freud und Leid miteinander teilt, wächst man zusammen (Adolph Kolping)

D'Kolpingwierk besteet aus Leit déi aus verschiddene Regiounen a Kulture kommen. Een Ziel ass fir dass een deen anere respektéiert an dass mir all vun anere Kulture léieren. Sou wëllt de Kolping als Gemeinschaft optriede wou een deem aneren hëlleft a wou Verständnis an Toleranz am Fokus stinn.

4. Der Mut wächst, je grösser die Hindernisse sind (Adolph Kolping)

Haut si vill Beräicher vum Liewen enk matenee verbonden. Ee Schwéierpunkt vum Kolping leit am Beräich vun der Bildung, vum Léieren, Aarbecht a Beruff. Och de Schutz vun der Famill, vum Staat a vun der Kultur ass am Wierke vum him integréiert. Den Iwwerfluss an engem Deel vun der Welt an den Aarmut an aneren Deeler gëtt als Skandal ugesinn an de Kolping probéiert dës Kluff ze verklengeren.



Huet dir ee Message un d'Awunner vu Feelen?

Wéi scho gesot huet de Kolping Feelen eng laang Traditioun am Duerf. Mir wiere Frou wann den Wäert vum Veräin bestoe bleift a wa mir eis weider fir sozial Projete kënnen asetzen. Dëst ass awer an Zukunft nëmme méiglech wa mir och virun op engagéiert Membere kënnen zielen. Duerfir ass et wichteg vill nei awer och jonk Leit fir de Veräin ze gewinnen. Wéi dir an dësem Artikel konnt liese ka jiddereen eis e bësschen hëllef, besonnesch beim Sammele vun den ale Kleeder.

Villmools Merci fir dat interessant a léieräicht Gespräch iwwer de Kolping Feelen an dat ganz Lëtzebuerger Kolpingwierk.

**Déi Leit, déi hir Hëllef ubidden
wëllen, kënnen sech mellen
beim:**

**President Fons Schmitz
Tel: 810822 - freichel@pt.lu**

**Weider Informatiounen
fannt Dir:
www.kolping-luxembourg.lu**

**De Kolping Feelen huet eng
eege Facebook-Säit:
facebook.com/kolpingfeelen**

VERÄINSCHRONIK KOLPING FEELEN

PRESIDENT

1962-1967	Martin Melsen
1968-1976	Norbert Rodesch
1976-1980	Eloi Besenius
1981-2012	Ed. Wagner
ab 2012	Fons Schmitz

CAISSIER

Nic. Maillet
Ernest Nickels
Norbert Rodesch
Jos Mergen
Jeanny Berns-Ries

SEKRETÄR

Ernest Nickels
Norbert Rodesch
Gast Hettinger
Jean Berns
Ed. Bache
Josée Thillen
Lotti Funck
Josianne Binsfeld
René Weckering
Fons Schmitz

AUMÔNIER

Abbé Henri Fellens
Abbé Fr. Keiser
Abbé Alphonse Wiseler
Abbé Gust Weis
Abbé Daniel Grail
Abbé Pol Colling

AKTUELLE COMITÉ

President:
Fons Schmitz

Caissier:
Jeanny Berns-Ries

Sekretär:
Fons Schmitz

Member:
Fernande Bormann-Kayser
Juliette Choque-Weber

Quell: Archiv Kolping
Artikel: Fons Schmitz, Ed. Wagner, Pol Koetz

”KOLPING FEELEN”: ERFOLLEGRÄICH KRÄPPENAUSSTELLUNG 2016



Vum 11.-18. Dezember 2016 war eng Kräppenausstellung am Musée vum Hennesbau zu Nidderfeelen, organiséiert vum Kolping Feelen. Net manner wéi 40 Exponate waren do ausgestellt, an dovunner hunn der 32 och an um Concours deelgeholl. Während der ganzer Woch konnten d'Leit, all Dag nomëttes, des Ausstellung kucken a bewonnere kommen. Eng neutral Jury huet d'Wierker, déi a 4 verschiddene Kategorien agedeelt waren, ënnert d'Lupp geholl a Punkte verdeelt. Déi 4 Kategorië waren: Jeunes bis 12 Joer, Gruppen, Adultes-Moderne an Adultes-Classique, wou all Kéier déi 3 éischt Präisgelder kritt hunn, déi vu 4 Sponsoren zur Verfügung gestallt goufen. Den Ofschluss vun der Kräppenausstellung huet den 18. Dezember ee Chrëschtmaart gemeet. Nom Apero gouf um 12 Auer ee Mëttegiessen am Festsall zerwéiert. A senger Usprooch huet de President Fons Schmitz deene ronn 150 Persounen, déi drun deelgeholl hunn an déi een als trei Supporter ka bezeichnen, ee spezielle Merci ausgesprach an och nach verschidde Gäscht extra begrüsst. Den Zaloten-, souwéi och den Dessertsbuffet goufen vun de Kolpings-Damme preparéiert. Nom Dessert war d'Zéiung vun enger Gratistombola mat 5 Corbeillë, dëst aus Ulass vum 40. Chrëschtmaart vum Kolping Feelen. Am Nomëtten huet nach eng Tombola an ee Bazar fonctionnéiert, an an der Kaffisstuff gouf et och nach Eisekuchen. Um 17 Auer koum dee spannende Moment, wou d'Präisser vun der Kräppenausstellung verdeelt goufen.



D'Gewënner an deene verschiddene Kategorië waren:

Jeunes-12 ans:

1. Möller Jackie, Ettelbréck
2. Schroeder Manon, Helmséng
3. Muller Amanda, Nidderfeelen

Groupes:

1. Op der Schock, Réiden
2. Bibelkreativ, Miedernach
3. Foyer Scolaire Kiem, Kierchbierg;

Adultes-Moderne:

1. Pint-Lieners Claudine, Stolzebuerg
2. Heinrich Luc, Ettelbréck
3. Schleich Romain, Wecker

Adultes-Classique:

1. Bindels-Braun Tanja, Nidderfeelen
2. Linden Pol, Tënten
3. Marcus Maria, Echternach.

De President Fons Schmitz huet de Kënschtler, de Sponsoren an de Leit Villmools Merci gesot fir d'Matmaachen, d'Ënnerstëtzung an d'Presenz. Och ee grouss Merci gong u seng Membere vum Kolping Feelen fir hiren Asaatz an d'Matschaffen an der vergaangener Woch. Zum Schluss huet de President nach op d'Krëppenausstellung 2017 higewisen, déi vum 10.-17. Dezember 2017 am Musée vum Hennesbau stattfënd, mat um 17. Dezember dem traditionelle Chrëschtmaart. Wen interesséiert ass un der Krëppenausstellung 2017 deelzehuelen, kann d'Renseignement an d'Reglement beim Kolping Feelen nofroen op freichel@pt.lu.



GENERALVERSAMMLUNG VUM KOLPING FEELEN

Ganz vill Aktivitéiten am Joer 2016

Viru kuerzem war d'Generalversammlung vum Kolping Feelen am Kolpingslokal zu Uewerfeelen. No enger Gedenkminutt fir verschidde verstuerwe Kolpings- a Familljemember huet de President Fons Schmitz d'Éieregäscht begrüsst. Vun der Gemeng Feelen waren dat de Buergermeeschter Fernand Mergen, souwéi de Schäffen Alain Hansen an d'Conseillère Christianne Mergen a vum Kolping Zentrum d'Presidentin Annette Schroeder an de Romain Wagner. Entschëllegt hate sech den Éierebuergermeeschter Marcel Thill an de Schäffen Dan Wilmes. Der Gemeng huet de President Merci gesot fir déi finanziell a materiell Ënnerstëtzung am Laf vum Joer an och dem Sekretariat an de Gemenegenaarbechter fir déi gutt Zesummenaarbecht. Och gouf de Sponsoren, den Aussteller an de Jurysmember vun der Krëppenausstellung, den Donateurs fir Tombola an de Leit, déi um Chrëschtmaart deelgeholl hunn, Merci gesot. Dee gréisste Luef goung un d'Memberen an d'Komiteesleit vum Kolping Feelen fir dee groussen Asaatz an déi gutt Zesummenaarbecht am vergaangene Joer. An engem akribesche Réckbléck op d'Joer 2016 huet de Sekretär Fons Schmitz déi 127 verschidden Aktivitéite Revue passéiere gelooss. Haaptpunkte waren de 40. Chrëschtmaart mat der Krëppenausstellung, wou iwwer 40 Exponaten deelgeholl hunn, souwéi déi wöchentlech Kollekte vun de Kleeder aus de Container an deene verschiddenen Uertschaften am Norden. All Dënschdeg an all 2. Mëttwoch sinn 3 Leit ënnerwee fir déi Kollekt do duerchzuféieren. Och gouf 2016 un de "Journées du Bénévolat", an Zesummenaarbecht mat dem "Leederwon Asbl vu Betzder" zu lechternach deelgeholl, an dat soll och dëst Joer erëm widderholl ginn. An d'Zukunft gekuckt ass dëst Joer d'Bedeellegung un de kierchlechen a weltleche Manifestatiounen, déi

50. Friddenswanderung zu Sarnen an der Schwäiz an och erëm d'Krëppenausstellung (zanter 1985) vum 10.-17.12.2017, an als Ofschloss de Chrëschtmaart (17.12.2017) am Hennesbau zu Nidderfeelen. De Bilan vun der Kees gouf vum Jeanny Berns-Ries presentéiert a weist ee Boni op. D'Keeserevisore Josée Klein-Majerus a Jos Hansen hunn der Keessière Décharge ginn. Bei de Wahle goufen déi 3 austriedend an erëmwielbar Fernande Bormann-Kayser, Juliette Choque-Weber a Fons Schmitz per Akklamtioun op hire Posten am Komitee confirméiert. De Guy Hentges hat seng Kandidatur net méi gestallt. De Jean-Marie Bormann huet un Hand vu Chifferen, d'Container- an d'Kleedersammlung presentéiert. Duerno war et un der neier Presidentin aus dem Zentrum, dem Annette Schroeder, fir dem Kolping Feelen Merci ze soe fir déi vill Aarbecht déi geleescht gouf an och d'Hoffnung ausgedréckt fir an Zukunft weider sou gutt zesummen ze schaffen. No der Fräier Aussprooch, wou fir d'Zukunft Proposé gemaach goufen, huet de Buergermeeschter Fernand Mergen dem Kolping Feelen felicitéiert fir déi muenegfalteg Aktivitéiten, praktesch all 3. Dag um Dill, an dat ganz am Zeeche vum Bénévolat. D'Gemeng huet virgesi fir 2017 verschidden Aarbechte baussen a bannen am Kolpingslokal duerchzuféieren. D'Generalversammlung gouf ofgeschloss bei engem gudden Pättchen an engem Bréitchen.

Wann deen een oder aneren interesséiert ass fir beim Kolping Feelen matzeschaffen, oder bei der Krëppenausstellung deelzehuelen, da kann ee sech beim President iwwer Mail freichel@pt.lu oder telefonesch um 810.822 mellen. All Hëllef ass gär wëllkomm.

Schmitz Fons

MAM KOLPING UM KLEEDERTOUR

Moies um 8 Auer sinn ech mam Jos Hansen, Camille Braun, Nicole a Fons Schmitz beim Kolping Lokal zu Uewerfeelen fort gefuer. Déi éischt Statioun war zu Woltz, duerno ass et op Heischent an op Buerschent weider gaangen. No den 2 Container beim Cactus zu Angelduerf war d'Camionnette voll bis ënner den Daach sou dass se zu Feelen an déi grouss Container (+/- 9 Tonnen) huet missen ëmgetässelt ginn. Déi lescht Statioun vum Dag war dann zu Feelen sou dass mir kuerz viru Mëtteg fäerdeg waren.

Et war ganz interessant fir dat Banneliewen vun de Container emol kennen ze léieren. Muenches ass gutt agepaakt, viles léit eenzel dran a muss an Tute gefëllt ginn. Leider fënnt een och Saachen déi net an dës Container gehéieren.

Jiddefalls gehéiert de Leit vum Kolping ee grouss Respekt fir dës Aarbecht déi all Woch op benevoller Basis gemaach gëtt.

Pol Koetz



SCHECKIWWERREECHUNG FRAEN A MAMMEN FEELLEN-MÄERZEG



No hirer Generalversammlung hunn d'"Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg" 3 Schecken am Gesamtwäert vu 7.000 € iwwerrecht. D'Presidentin Madame Milly Hilbert-Scholtes huet all Memberen ee grouse Merci ausgesproch fir d'Engagementer während dem "Fueskaffi", dem Summerfest an dem bake vu Wafelen.

Folgend Schecke goufen dunn iwwerrecht:

3.000 € un d'Organisatioun "Bonneviale Projekt", déi sech ëm Stroossekaner an der südafrikanescher Klengstad Bonneviale bekëmmert, an dës Kanner a punkto Bildung, Hygiène a Sécherheet ënnerstëtzt.

3.000 € un d'Organisatioun "Autisme Luxembourg", déi sech ëm Leit bekëmmern, déi vun der Krankheet Autismus betraff sinn.

1.000 € un d'Association "Sourire en Haiti", déi an de Bau vun engem Jugendhaus am Äerdbiewe Gebitt investéiert ginn.

Zum Ofschloss hunn déi 2 Buergermeeschtere Fernand Mergen a Claude Staudt de Fraen a Mammen fir déi geleeschten Aarbecht felicitéiert an e grouse Merci fir de Support, vun de Leit déi dringend Hëllef brauchen, ausgeschwat.

FUESKAFFI - FRAEN A MAMMEN FEELLEN-MÄERZEG



Den 19. Februar hunn d'"Fraen a Mammen Feelen-Mäerzeg" hire Fueskaffi am Hennesbau zerwéiert. Bei hausgemaachtem Gebäck hate vill Leit sech fir e puer gemittlech Stonnen bei Fuesmusek afonnt. Am spéide Nomëtteg gouf och nach eng gutt Hameschmier zerwéiert.

Den Erléis vun dëser Manifestatioun geet integral un d'Vereenegung "Pour la vie naissante" an dem Pater Johny Geisen säi Wierk a Brasilien.

RÜCKBLICK AUF DAS JAHR 2016

"POMPJEEË FEELLEN"

Anlässlich der 13. Generalversammlung der Pompjeeën Feelen am 7. Januar 2017 konnte der Chef de Corps Hubert Nelissen beinahe die gesamte Mannschaft der "Pompjeeën Feelen" begrüßen. Die Gemeinde war vertreten durch den Bürgermeister Mergen Fernand, die Schöffen Hansen Alain und Wilmes Dan sowie die Gemeinderätin Mergen Christianne.

Beim Rückblick auf das Arbeitsjahr ging der Redner detailliert auf zahlreiche Aktivitäten ein, ohne jedoch dabei den Berichten der folgenden Redner vorzugreifen. Er freute sich verkünden zu dürfen, dass im abgelaufenen Jahr weniger Einsätze zu verzeichnen waren als in dem Jahr zuvor, und er zeigte sich ebenfalls erfreut über die rege Teilnahme an den verschiedenen Lehrgängen, die mit Erfolg bestanden wurden.

Sekretär Schreiner Jeannot berichtete über 5 Brände und 31 technische Einsätze die mit 279 Stunden verbucht wurden, ohne die unzähligen Stunden zu vergessen, die nach jedem Einsatz für Wartung und Säuberung des Materials anfallen. Die 4 Einsatzfahrzeuge hatten 2016 eine Strecke von 3696 Kilometern zurückgelegt. In den 12 Vorstandssammlungen debattierte man unter anderem über die bevorstehenden Neuerungen, welche die Reform des Rettungswesens bei den Einsätzen mit sich bringt und die daraus resultierenden Auswirkungen auf die verschiedenen Aktivitäten. Es ist in diesem Zusammenhang anzunehmen, dass in Zukunft viel Zeit in die Ausbildung investiert werden muss und auch der "Papierkrieg" wird sicherlich nicht abnehmen.

Wagner Claude ging in dem Instruktionsbericht auf die 22 Übungen und die 4 Evakuationsübungen ein. Viel Zeit wurde in Ausbildung, das Vertraut machen mit dem neuen Digitalfunk sowie die "Chaîne de commandement" investiert. Erfreut zeigte er sich über die Teilnahme an den Lehrgängen und appellierte daran, das erlernte Wissen an die anderen Feuerwehrmitglieder weiter zu geben. Auch machte er erneut einen Aufruf, an den Übungen teilzunehmen, die stets von den Chargierten vorbereitet werden.

Lehrgangsteilnehmer

FGA

Agostinho Filipe, Dengler Jeff.

AGT

Agostinho Filipe, Dengler Jeff, Faber Arsène & Faber-Daubach Nathalie

BAT 1

Faber Arsène, Faber-Daubach Nathalie, Mergen Li, Schreiner Luc & Wagner Pol

"Chaîne de commandement"

Claus Roger, Hansen Alain, Nelissen Hubert, Schreiner Jeannot & Wagner Claude.

Lanners Jean berichtete über die finanzielle Lage der Kasse, die mit einem geringen Überschuss abschließen konnte. Seitens der Kassenrevisoren wurde um Entlastung durch die Wehr gebeten, was auch der Fall war.

In seiner Eigenschaft als Jugendleiter ging Alain Hansen auf die zahlreichen Aktivitäten der Jugend ein, die anlässlich der 50 Jahrfeier der Luxemburger Jugendfeuerwehr organisiert wurden. Beim nationalen Jugendfeuerwehrwettbewerb am 25. Juni belegte die Mannschaft aus Bourscheid, Mertzig und Feulen den 2ten Platz und konnte sich so den Titel des Landesvizemeisters sichern. Mit der Teilnahme am internationalen Zeltlager in Weiswampach fanden die Feierlichkeiten der 50 Jahrfeier einen würdigen Abschluss. Hentges Charel bestand den Wissenstest in der Sparte Gold und Goerens Pit in der Sparte Silber. Mit der Übergabe des Einsatzhelms wird Hentges Charel in den aktiven Dienst aufgenommen.

Aus Altersgründen trat Reiser Pol aus dem Vorstand aus. Bei den anstehenden Vorstandswahlen wurde Schreiner Luc neu in den Vorstand aufgenommen. Bestätigt auf Ihren jeweiligen Posten wurden Lanners Jean, Nelissen Hubert und Wagner Claude.

Der Chef de Corps dankte seiner Mannschaft, die im Verlauf des Jahres wieder tatkräftig bei allen Aktivitäten mit angepackt hatte. Er richtete zugleich aber auch einen Aufruf an alle diejenigen, die keine oder nur wenig Präsenz bei den Übungen und bei der Ausbildung zeigten, sich persönlich mehr einzubringen. Die Ausbildung und die Teilnahme an den Übungen sind nämlich das A und O für einen Feuerwehrmann oder eine Feuerwehrfrau. Lobende Worte und ein besonderer Dank gingen an die freiwilligen Damen, die stets bereit stehen um bei den zahlreichen Vereinsaktivitäten mit anzupacken. Dankesworte richtet der Redner an die Gemeinde für Ihre Unterstützung und das Bereitstellen von dem nötigen Einsatzmaterial.

Bürgermeister Mergen Fernand überbrachte Dankesworte im Namen aller Einwohner für den Einsatz der "Pompjeeën Feelen". Die Reform des Rettungswesens stellt weitere Anforderungen an die freiwilligen Mitglieder der Feuerwehr. Er appellierte daran, die Einsatzbereitschaft aufrecht zu erhalten und weiter an der Ausbildung und den Übungen teilzunehmen.

Bevor der Chef de Corps die 13. Generalversammlung schloss, erinnert er nochmals alle daran, dass sein Amt als Chef de Corps, das er seit dem 7. Januar 1989 bekleidet, am 23. September 2017 aus Altersgründen (erreichen des 65. Lebensjahres) endet.

Seit der Vorstandswahl vor 4 Jahren habe er bereits mehrmals angekündigt, dass es seine letzte Amtszeit sei, aber bis zum heutigen Tag steht noch kein Nachfolger oder Nachfolgerin zur Verfügung, um das Amt als Chef de Corps zu übernehmen.

Pompjeeën Feelen

COMITÉ VUN DE POMPJEEË FEELEN

Ab dem 07.01.2017



Wagner Claude - Sektionschef
 Nelissen Hubert - Chef de Corps
 Claus Roger - Chef de Corps Adj.
 Schreiner Luc - Beisitzender
 André Carlo - Beisitzender
 Lanners Jean - Kessier
 Hansen Alain - Jugendleeder
 Reiser Claude - Beisitzender
 Schreiner Jeannot - Sekretär

MEMBEREN DÉI VERSCHIDDE LÉIERGÄNG 2015 & 2016 ERFOLLEGRÄICH BESTANEN HUNN

1. Reih: Goerens Pit, Hentges Charel,
 Klein Gilles, Wagner Claude, Lanners Jang,
 Rommes Frank an Dengler Jeff

2. Reih: Hansen Alain, Nelissen Hubert,
 Hentges Georges, Schreiner Jeannot,
 Wilmes Claude, Schreiner Luc,
 Faber-Daubach Nathalie, Faber Arsène
 an Claus Roger

Op der Foto feelen: Agostinho Filipe, Ottelé
 Ralph, Mergen Li, Wilmes Serge an de
 Wagner Pol



FEELNER POMPJEEË SPENDEN

Vun 2007 un sammelen d'Pompjeeën all Joer déi ausgedéngte Chrëschtbeemercher fir se dann ökologesch ze entsuergen. Bei der Sammelaktioun am Januar dëst Joer koumen esou 1.000 € zesummen. De Comité huet beschloss fir dëse Betrag op 2.000 € erop ze setzen an der Vereenegung "Op der Schock" mat Sëtz zu Réiden ze spenden. Dës Organisatioun hëlleft behënnerte Mënschen an d'Geld gëtt a Wunnstrukturen zu Mäerzeg investéiert wéi d'Madame Nicole Fisch an den Här Gérard Anzia an hirer Presentatioun matgedeelt hunn.

De Kommandant Hubert Nelissen huet den Awunner e grouse Merci ausgesprach fir dee gudde Support. Och e Merci geet un d'Gemeng an un d'Firmen, déi de Fuerpark zur Verfügung gestallt hunn.



ASAZHELM FIR DEN HENTGES CHAREL



Den Hentges Charel trëtt an den aktiven Déngscht a kritt den Asazhelm vum Chef de Corps Nelissen Hubert iwwerreecht.

BUERGSONNDEG, DE 5. MÄERZ 2017 BEI DE POMPJEEË FEELEN



Fir an d'Ierbessenzopp gëtt gebraucht...
25 kg Gromperen, 40 Päck Ierbessen, 10 kg
Porretten, 5 kg Ēnnen, 5 kg Muerten...
verschiede Kraider, Gewierzer, 20 kg more
Speck an...



Et ass alles am Dëppen
an eng ganz Mettwurst



Bis am nächste Joer, Buerghsonndeg, den 18. Februar 2018

JUGENDPOMPJEEË FEELEN ENG STAARK EQUIPE



Du hues tëschent 8 an 16 Joer?

Du wëlls deng Fräizäit sënnvoll gestalten, Sport maachen, dech ameséieren zesumme mat Jongen a Meedercher an dengem Alter?

Du wëlls awer och léieren, denger Matmënschen a Nout ze hëllefen, Feier ze läschen, éischt Hëllef ze leeschten.

Jugendleeder: Hansen Alain 691 81 80 31 ahans@pt.lu



DIPLOMIWVERREECHUNG AN AUDITION ZU FEELER



D'Kanner aus de Klassen "Initiation à la Musique", "Solfège Préparatoire" a "Blechblasinstrumenter" waren ganz hougereg hiren Diplom vum Joer 2015-2016 aus den Hänn vum Här Jean-Luc Blasius, chargé de direction vun der UGDA-Musikschoul an dem Schaffen Alain Hansen entgéint ze huelen. An engems hu si hiren Elteren, Familien a Frënn mat verschiddenen Museksstécker, Bewegungschoéographien a Lidder démonstréiert, wat si alles an de Musikcoursen géleiert hunn. Als Ofschloss huet de Jugendensembel vun der Feelener Musik ee puer Stécker gespillt an déi flott Feier ass mam Eirewäin vun der Gemeng op een Enn gaang.

JUGENDENSEMBEL VUN DER FEELNER MUSEK

Jugendmusekdag zu Mamer

| 06.2016 |





MANIFESTATIONS- KALENNER VUN DER FEELER MUSIK BIS DE SUMMER

JUNI

22.Juni
Fakelzuch fir
Nationalfeierdag

24.Juni
Kiermes zu
Uewerfeelen:
Hämmelsmarsch
a Concert

17. Juli
Concert um 20 Auer
zu Al Dikkrich

29.Juli
Kiermes Welschent:
Hämmelsmarsch

30.Juli
Kiermesconcert zu
Welschent um 20 Auer

AUGUST

19.August
Kiermes Nidderfeelen

Kontakt:

www.fanfarefeelen.lu
secretaire@fanfarefeelen.lu



GALACONCERT FEELENER MUSEK

| 18.03.2017 |

And the Oscar goes to ...



Ganz am Zeeche vun enger Oscarverleihung huet sech d'Bühnebild um Samsdeg Owend an enger gutt gefüllter Sportshal gewisen. Di zwou liewensgrouss gëldeg Oscarstatuen hunn mat entsprechender Belichtung eng passend Stëmmung erëmgespigelt. Mat enger origineller PowerPoint Präsentation hat een d'Gefill et wir een am Dolby Theatre zu L.A. dobäi.



Mat der onverkennbarer Oscarmelodie gouf de Concert agelaut an de Jugendensemble ënnert der Leedung vum Sandy de Marie-Schaltz huet den Ufank vum Galaconcert 2017 gemaach. Mat "The Hanging Tree" an "Highlights from Harry Potter" huet e grouse Grupp vu Nowuesmusikanten de Publikum iwwerzeegt an et war flott ze gesinn mat wéivill Eifer déi Jonk dobäi sinn.



Nodeems déi zwéi jonk Présentateuren, Jill Schmitz a Georges Hentges de Publikum an d'Musikanten och ganz Oscar-like begréisst hunn, war et dunn un der Feelener Musek fir anzemarchéieren.



Um Programm vum Galaconcert 2017, ënnert der Leedung vum Patrick Wilhelm, stounge bekannte Stécker aus oscarpriméierten oder nominéierte Filmer. Mat "Independence Day" huet d'Feelener Musek e ganz flotten Optakt ginn, an et huet ee gleich vun Ufank u gemierkt dass de Niveau vum Concert ee ganz héige wier.



E weideren Highlight vum Concert war di professionnel Begleedung um Piano bei eenzelene Stécker mam Caroline Plekkepoel, déi besonnesch beim "Forrest Gump" ervirgestach huet.



Beim "Theme from Schindler's List" konnt d'Caroline Berns op 2 Flütten (Flütt an Altflütt) iwwerzeegen.



Mat vill Fläiss, Asatz an Üben gouf de Programm vu September 2016 un, bis den Dag virum Galaconcert geprouwt. Och e Proufweekend zu Housen steet dobäi traditionnel am Virfeld um Programm. Hei gouf och sécherlech um "At World's End" aus Pirates of the Caribbean gefeilt.



Ganz gutt gefall hunn och vereenzelt solistesche Einlagen queesch duerch all Regëster vun der Musek. Mol waren d'Saxophonen, mol d'Fluten, mol d'Perkussion oder d'Blechbläser eraus ze héieren. Di Feelener Musek huet ganz gutt Solisten an hire Reihen an et war interessant ze gesinn an ze héieren wéi ëmmer nees op enger anerer Plaz e Solo gespillt gouf.



D'Présentateuren hunn sech de ganzen Owend vun hirer beschter Seit gewisen, an och Kleeder-méisseg fir di néideg Ofwiesslung gesuergt. Mol an eleganter Owesgarderobe, oder passend zum Film als Pirat, Zorro, Jedi Ritter hunn d'Jill an de Georges dem Publikum Informatiounen zu de Filmer ginn, mee och op eng locker Art a Weis kleng Anekdote zum Beschte ginn an esou de Programm sympatesch erfrëscht.

D'Dekoratioun mat den Oscarstatuen, Regiestull a Filmklappen; d'Beliichtung; Power-Point-Présentatioun an och déi erfrëschend fréijoersméisseg Blumenarrangementer si mat vill Engagement a benevol Stonnen am Virfeld entstanden an hunn zu deem gelongene Concert ganz sécher beigedroen.



Am zweeten Deel vum Concert huet sech d'Filmmusek vu "Mask of Zorro, The Man in the Iron Mask, Star Wars bis zum Lion King" gesteigert.

Beim läschte Stéck, wat de Patrick Wilhelm fir d'Feelener Musek arrangéiert hat, goufe passend zur Musek Filmauschnëtter vum "Lion King" gewisen. Mat enger grousser Genaueg-keet huet di Feelener Musek, wéi am Live Kino d'Musek zum Film mat Bravour gespillt. Och hei ware nees vill Solisten am Asatz.

Bei der Zugab "Can you feel the love to-night" konnten de Marc Lanners an d'Sylvie Schartz-Kips mat hirem Gesang och méi wéi begeeschteren.





Am Laf vum Concert huet den Éirepresident Marcel Thill zesumme mat senger Fra dem Irène Thill-Mersch schons fir déi 8. Kéier weider Instrumenter fir d'Feelener Musek gestëft. Dës Kéier fir den Département vun der Perkussion.

An enger kuerzer sympatescher Ried huet déi nei Presidentin vun der Feelener Musek, d'Sandy de Marie-Schaltz, hirem Virgänger dem Jean-Marie Bormann, mat engem Bong fir op d'Rees a Blumme fir seng Fra, Merci gesot.

D'Presidentin war ganz houvreg op "hir" Musek an si huet de Musikanten fir hir excellent Aarbecht fir de Galaconcert félicitéiert.



Dem Dirigent Patrick Wilhelm, alle Musikanten, de Präsentateuren, dem Dekoteam, der Technik, der ganzer Organisatioun am Hannergrond, allen Acteure muss ee mat déckem Applaus fir dëse Concert gratuléieren a fir hir benevol Aarbecht Merci soen.



Obwuel deen Owend zu Feelen um Galaconcert nëmmen zwee Oscaren iwwerrecht goufen, een an der Kategorie "Best Newcomer" un d'Sandy de Marie-Schaltz, an een an der Kategorie "Best Conductor" un de Patrick Wilhelm, kann een zum Schluss mat Sécherheet soen: And the Oscar goes to..... Feelener Musek!

Nadine Schreiner-Bachstein

THEATER FEELENER MUSEK: DE FILMRASS

| 04.12.2016 |



Op der Bühn gouf vill gelacht, gekrasch, geflunkert, gelunn, Beschass gedriwwen, gedronk, gestriden a sech nees verdroen... Hei hat sech d'Feelener Musek mat de Nidderfeelener Jongen an och Meedercher zesumme gedoen fir dem Publikum e flott Theaters-téck ze spillen: "De Filmrass", en Dräiakter vum Patrick Coenjaert. Eng jonk a frësch Equipe huet sech mat alen Huese flott Szene geliwwert an et as all Kéiers nees spannend ze gesinn wéi d'Acteuren mat grousssem Asatz hir Rolle spillen.



Georges Hentges



Sylvie Mota



Jil Schreiner



Luc Schreiner



Georges Hentges & Christian Joly



Marthe Kemp



Daniela Valente



Meria Maraglino



Rick Welter



Daniela Valente & Jhemp Schaltz



Ricardo Florio



All d'Acteuren op der Bühn hunn hirt schauspielerecht Talent bewisen a mat enorme Facetten vun der Mimik a Kierpersprooch iwwerzeegt. An engem flotten Dekor a mat farwege Kostümer war et engem zu kengem Moment langweileg, et war dauernd eppes ze kukken a et gouf vill ze laachen. Fir d'Bühn waren zoustänneg: Aloyse Ottelé & Jhemp Schaltz, an der Flüsterkëscht soutz d'Fernande Bormann. Regie hunn d'Wilma Schaltz an de Guy Storn gefouert.

Eng lëschtteg Geschicht wéi se iwwerall ka passéieren a wou ee nees geléiert huet dass flunkeren an ze vill Alkohol nu wirklech näischt bréngen. An och dauernd ze schwieren dass e näischt weiderzielt, wann ee sei Versprieche net kann halen huet och kee Wärt. Et as dach besser d'Kierch am Duerf ze loossen an och d'Klacke solle weider lauden.

Nadine Schreiner-Bachstein

UGDA AUSZEECHNUNGE BEI DER FEELENER MUSEK



Bei der Caeciliefeyer vun der Musek goufe wéi all Joer UGDA Medailen u laangjäreg Membere verdeelt. Bei senger Usprooch huet de President Jean-Marie Bormann all de Musikanten, der Theaterequipe an de Komiteesmembere Merci fir hiren Asaz am Laf vum Joer gesot. Op säi Virschlag hinn gouf de Jean-Marie Thein als Éierendirigent op Liewenszäit ernannt. Déi folgend Leit goufen uschléissend gééiert:

5 Joer:

Charel Besenius, Claire de Marie,
Pit Goerens, Mara Rubino

10 Joer: Médaille de mérite en bronze:

Jos Wagner

20 Joer: Médaille de mérite en argent:

Ed. Bache, Gilles Choque

30 Joer: Médaille de mérite en vermeil:

Josiane Schumacher, Cindy Zimmer,
Patrick Choque

**50 Joer: Médaille de mérite en argent
Grand Duc Adolphe:**

Marcel Thill

**60 Joer: Médaille de mérite en vermeil
Grand Duc Adolphe:**

Jean Berns, Georges Fellens,
Pierre Lanners, Jim Nickels

E spezielle Merci, dee mat vill Applaus be-
gleet gouf, ass un de Marcel Thill, laangjä-
ge Member an Éierepresident gaangen, deen
dem Veräin zesumme mat senger Fra dem
Irène Thill-Mersch am Laf vun de Jore net
manner wéi 7 Instrumenter geschenkt huet.

HIERSCHTAUSFLUCH VUN DÉI JONK VU GËSCHTER

Den 5. Oktober 2016 hunn déi "Jonk vu Gëschter" hiren Hierschtausflug ge-maach.

Dëst Joer si mir op Bäerdref gefuer. 29 Memberen hunn deel geholl. Moies hu mir eis an 2 Gruppen opgedeelt.

Grupp 1 huet d'Berdorfer Kéiserei vun der Famill Schmalen-Brouwer besicht.

Grupp 2 krut een Abléck an de Glasatelier vum Pascale Seil.

No 90 Minutten hunn dunn d'Gruppe gewieselt. Et waren 2 flott an interessant Visiten.

No engem gemittleche Mëttegiessen op der Heringer Millen, goug et zeréck op Bäerdref. Hei stoug dunn d'Visite vum Aquatower um Programm.

Um Enn vum Dag goufen et nëmmen zefridde Gesichter.



CONCERT MAURICE CLEMENT (UERGEL) & ANDRÉ MERGENTHALER (CELLO)

16.10.2016



Op engem schéinen Hierschtnomëtteg hate ganz vill Leit de Wee an d'Porkierch zu Uewerfeelen fonnt fir sech op eng musekalesch Rees mat dësem virtuoson Duo anzeeloossen.

Zwee ganz bekannte Museker aus Lëtzebuerg waren op Invitatioun vun de Feelener Uergel-frënn op Feelen komm. Op der Uergel de Maurice Clement an den André Mergenthaler um Cello. Oder besser gesot den André Mergenthaler mat séngem Cello well de Museker a sein Cello sinn eng Eenheet déi een als Ganzes muss betruechten an déi komplett an der Musek verschmëlzen. Dovu konnt ee sech um Concert iwwerzeegen.

Di zwee Museker hu keng Nouten um Pult gebraucht well si hate sech deen Owend vill virgeholl an hunn sech duerch d'Stëmmung vum Raum, der Akustik, der Owendsonn, Gedanken, dem Publikum, Geschichteninspiréiert an hunn zesummen improviséiert. Doduerch sinn eenzegarteg an absolut eemo-

leg Wierker entstanden. Mol huet de Maurice Clement op der Uergel den Ufank gemach, mol war et um André Mergenthaler fir eppes neies ze schaafen. Mat grousem gegesäitegem Respekt hu si sech an de Stécker gefuerdert, gefrot, geäntwert an et war och lëschtteg ze gesinn an ze héieren wien dann elo dat läscht Wuert sollt hunn resp dee läschten Toun sollt spillen.

De Concert war sécherlech eng Stäre-stonn fir de Publikum, mee och fir di Feelener Uergel. Mat vollem Kierperasatz vun Hänn, Fanger a Féiss huet de Maurice Clement séng Virtuositéit op der Uergel bewisen. Och wann ongewinnste Kläng ze héiere waren huet dat Ganz sech ëmmer an engem Thema an an der Harmonie zeréckfonnt. Di ganz Klangbreit vum der Uergel huet de Raum gefëllt, mol als Feierwierk oder ganz douce mat vill Leidenschaft.

Mat genee esou vill Asatz huet och den André Mergenthaler mat séngem Cello begeesch-

tert. Hien huet verschidden Techniken um Cello ugewand. Och mat perkussiven Elementer a mat Loops huet hien wéi e ganzen Orchester gespillt an et konnt e bal net gleewen dass do just e Mann grad spillt. Den Cello huet richteg geliewt an dee warme Klang an der Kierch war einfach himmlech.

De Maurice Clement an den André Mergenthaler konnte sech op deem Concert esou richteg austoben. Ee bekannte Passage huet spontan zum Improviséiere gefouert fir sech zum Schluss nees am Thema zeréckzefannen.

Besounnesch gefall huet dem Publikum eng Improvisatioun zu "Léif Mamm, ech wees et net ze soen..." wat de Musekerduo zum Schluss als Zugabe nach eng Kéier gespillt huet. Mee natierlech war et nees komplett anescht well jo improviséiert gouf.

Bei engem Concert wou improviséiert gëtt as de Publikum vill méi opmierksam well e jo net wees wat kënnt an et erliewt een alles vill méi intensiv wéi wa no Noute gespillt gëtt. Wann de Publikum d'Stéck och nach kennt da wees ee jo wéi et weidergeet.

De Paul Colling vun de Feelener Uergel-frënn war och ganz iwwerwältegt an hat bal keng Wieder fir dee grandiose Concert. Hien huet de Museker Merci gesot.

Um uschléissenden Empfang am Proufsall vun der Chorale konnt e sech ganz ongezwongen mat allen Acteuren ënnerhalen an iwwer Musek, Gott an d'Welt schwätzen.

Nadine Schreiner-Bachstein

SUPER SAISON 2016-2017 VUM DT FEELLEN



Nodeems déi 1. Equipe an der Saison 2016 mat de Spiller, Ben Majerus, Deni Novalic an Emir Kalac d'Final vun der Coupe Julien Mersch, eng offiziell Coupe vun der F.L.T.T., an der Coque géint Berduerf nach knapp 5-4 verluer haat, huet den DT Feelen an der Saison 2017 all Erwaardungen méi wéi iwwertraff:

Déi 1. Equipe mat Patrick Witters, Ben Majerus, Deni Novalic an Emir Kalac huet mat Brio den Opstieg an déi 2. Divisioun gepackt.

Déi 2. Equipe mat Clemente Antonio, Liu Hong Nian, Knops Misch, Majerus Pol an Bertini Luca, huet ganz iwwerraschend, awer absolut verdéngt den Opstieg an déi 3. Divisioun realiséiert.

An och eis 3. Equipe mat Leweck Pascal, Knops Daniel, Rastoder Alena, Hoffmann Marc an Liu Louis huet excellent Resultater an der 5. Divisioun gemaach.

Den DTFeelen spillt de Moment zu 100% mat Spiller déi aus der Gemeng Feelen sin an och hei liewen.

Mir si frou iwwer all neie Member den sech eisem Veräin wëll uschléissen.



**Hu Dir Intressi bei eis matze-
wierken, da mellst Iech w.e.g.
beim President vum DTFeelen
dem Theo Majerus
7, route d'Arlon
L-9176 Niederfeulen
T 621 59 51 57**

90 JOER

D'Madame Anna Elsen-Hendel huet hir 90 Joer gefeiert



Zu Veianen am Fleegeheim Schlassbléck huet d'Madame Anna Elsen-Hendel hire 90. Gebuertsdag gefeiert.

Als zweet vu fënnef Kanner ass d'Anna Hendel de 15. Februar 1927 zu Dellen gebuer. D'Eltere waren de Pierre Hendel an d'Irma Pletschette. Wéi dat fréier sou üblech war, huet si missen doheem am Bauerebetrib matschaffen, an ass nom Krich zesummen mat hirer Schwëster Jeanny op Bréissel schaffe gaang, wéi vill aner Meedercher vu Lëtzebuerg och. De November 1950 war dunn Hochzäit mam August Elsen vun Uewerfeelen, wou si zesummen den Bauerebetrib gefouert hunn. Aus dësem Bestietnes hu si 4 Meedercher kritt, souwéi 8 Enkelkanner a mëttlerweil 9 Urenkel.

Leider ass hire Mann den August Elsen vill ze fréi den 10. Juni 1983 gestuerwen. Dem Anna war et ëmmer eng grouss Freed vill vun hiren Enkelan an Urenkel ëm sech ze hunn. Zesummen mat hire Meedercher ass si gär an d'Vakanz gaang. Regelméisseg huet si an der Porte-ouverte bei "déis Jonk vu Gëschter" mat der Kaart oder "Mensch ärgere dich nicht" gespillt.

De Buergermeeschter Fernand Mergen, sou wéi d'Schäffen Alain Hansen an Dan Wilmes, hunn der Madame Anna Elsen-Hendel 90 Fairtrade Rousen iwwerreecht a weider eng gutt Gesondheet gewënscht.

KONVENIAT VUN DE JOERGÄNG 1940-1958 VUN UEWERFEELLEN

Wee vun eis erënnert sech net gären un déi Joren aus eiser Kannerzäit, wou mir zu Uewerfeelen an d'Schoul gaang sinn...

Et war schons déi 10. Kéier dass mer eis an eiser Heemechtsgemeng getraff hunn. Nei derbäi waren dëst Joer d'Joergäng 56, 57 an 58. Géint 11 Auer hu mer eis bei der Gemeng getraff wou mer vum Buergermeeschter Fernand Mergen an de Schäffen Alain Hansen an Dan Wilmes mat engem Eirewäin Empfang gi sinn. Dobei krute mir Informatiounen wat alles u neie Projeten an der Zukunft an der Gemeng realiséiert gëtt, souwéi iwer de Wuestum vun eiser Gemeng. No dem Fototermin op der Trap vun der neier Grondschoul si mir vun eisem Schoulkomerod Gast Hettinger awer richtig iwerrascht ginn. Virum Hennesbau huet de Gast eis mat sengem extra aus der Schweiz ugereesten Alphornteam e flotten Concert-Apéro gebueden. E grouse Merci un hien a seng Equipe. Am Restaurant vum "Hennesbau" ass dunne e gudde Menu zerwéiert ginn. Hei si vill Fotoe gekuckt ginn a vill Erënnerungen un eis Schoul-a Jugendzäit zum Virscheen komm. Dobei hu mer awer och un eis 14 verstuerwe Schoulkomerode geduecht.

Am Nomëtteg hate mer eng interessant Besichtigung vun engem Uewerfeelener Betrib. Dem Binsfeld Pol sei Betrib "Nordparts" bis wäit iwwer d'Grenzen eraus bekannt, huet eis no der Visite mat Lëtzebuerger Spezialitéiten verwinn. Och un de Pol e grouse Merci.

Zum Schluss hunn d'Organisateuren Christianne Mergen, Sylvie Trauffer a Charel Reiser versprach och de nächste Konveniat 2020 z'organisieren.



MARIAGES / NAISSANCES / DÉCÈS



Weiss Thierry & Rocconi Laura



Findeisen Joe & Thielen Sandra



Heinen Gilles & Breuer Carine

NAISSANCES 2016

Gonçalves Morgan	10.01.2016
Ogidi Adaeze	23.01.2016
Choque Schiltz Cliff	24.02.2016
Olinger Maud	04.03.2016
Dos Santos Correia Andyleia	08.04.2016
Espinar Schumacher Pol	18.04.2016
Pais Fernandes Yana	28.04.2016
Sachsen Jayden	12.05.2016
Brecht Caldarola Samuel	25.06.2016
Schmit Abigael	23.09.2016
Fellens Marie	06.10.2016
Morais Fernandes Soan	14.10.2016
Engeldinger Luca	18.10.2016
Philippe Vila Verde Yannou	18.11.2016
Reis Barbosa Lyam	21.12.2016
Van Montfoort Noah	27.12.2016
Bosco Fellens Matteo	30.12.2016

DÉCÈS 2016

Reding Michel	08.01.2016
Poncelet-Esser Marie	19.04.2016
Rauen Nicolas	29.05.2016
Dos Santos-Alves Amandia	18.06.2016
Heinen René	15.09.2016
Dansart-Denizot Monique	09.11.2016
Reuter-Mergen Marie	11.11.2016

MARIAGES 2016

Schleich Kim & Rosenfeld Alex	04.03.2016
Heinen Gilles & Breuer Carine	01.04.2016
Vanparys Claude & Castelein Siska	14.05.2016
Findeisen Joe & Thielen Sandra	11.06.2016
Weiss Thierry & Rocconi Laura	03.09.2016
Carvalho Pais Daniel & Fernandes Pereira Susana	10.12.2016



infotip myenergy

Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partners für eine nachhaltige
Energiezukunft



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infotip myenergy

Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

Conseil : de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire. Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partners für eine nachhaltige
Energiezukunft



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Gemeng Feelen



Aktioun Päiperlek

De SICONA, d'SNL, d'ABIOL an den natur musée invitéieren Iech
härzlech op hier zwee Päiperleks-Bestimmungscoursen:

Fir Ufänger:

Päiperleke kenneléieren a bestëmmen

Samschdeg, den 8. Juli vun 10 bis 16 Auer

Interesséiert Dir Iech fir Päiperleken? Wëllt Dir si méi genee kenne
léieren? Wësse wéi een di verschidden Aarte ënnerscheede kann a
wou se liewen? Wann Dir dëst a méi wëllt gewuer ginn, dann invitéiere
mir Iech härzlech op eise Päiperleksbestimmungsdag fir Ufänger!

Fir Fortgeschrittener:

Päiperleks-Kenntnisser verdéiwen

Samschdeg, den 29. Juli vun 10 bis 16 Auer

Falls Dir schon kënneg am Räich vun de Päiperléke sidd a méi iw-
wert méi speziell Aarten kenneléiere wëllt oder op den Ufänger-Cours
opbauen wëllt, dann huet Deel un eisem zweeten Bestimmungsdag
fir Fortgeschrittener!

Béid Coursen fannen am Regionale Biodiversitéitszentrum zu Olm
(12, rue de Capellen) statt.

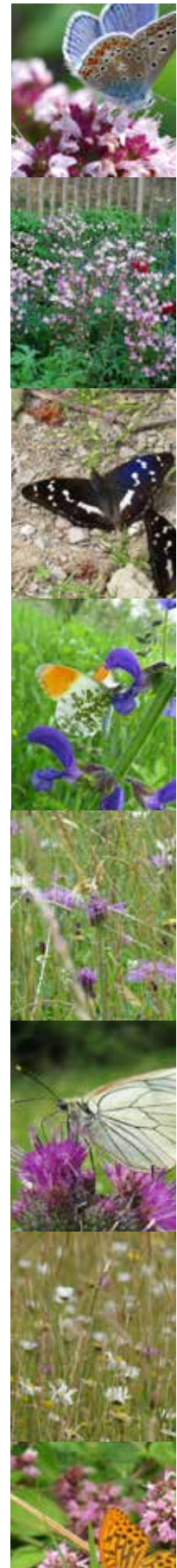
Mir treffen eis am Biodiversitéitszentrum fir eng theoretesch Aféierung
zum jeweiligen Thema. No engem Picknick bilde mer Fahrgemein-
schaften a fueren op Sitten, wou mir zesummen um Terrain no inter-
essanten Aarte sichen (Destinatioun: Bartreng/Stroossen).
Bréngt äre Picknick, Gezei, dat dem Wieder entsprécht, a fest Schung
mat. Wie scho Bestimmungsbicher huet, kann déi och matbréngen.
Alles anescht kritt Dir gestallt.

Umelle kann ee sech bis de **26. Juni** beim SICONA ënnert der Tele-
fonnummer 26 30 36 27 oder ënnert der E-mail-Adress manon.
braun@siconal.lu. De Cours gëtt op Lëtzebuergesch gehal.

D'Coursen gi vum INAP unerkannt.



Groupe de recherche
entomologique de la
SNL



Aktioun Päiperlek

Le SICONA, la SNL, l'ABIOL et le Musée national d'histoire naturelle vous invitent à leurs cours de détermination de papillons:

Pour débutants: Découvrir et déterminer les papillons

Samedi, le 8 juillet de 10 à 16 heures

Est-ce que les papillons vous intéressent ? Voulez-vous savoir plus sur ce groupe d'animaux fascinants ? Connaître les différentes espèces et leurs milieux de vie ? Si vous voulez découvrir les réponses à toutes ces questions, nous vous invitons cordialement à notre journée de détermination de papillons pour débutants !

Pour avancés: Approfondir votre connaissance des papillons

Samedi, le 29 juillet de 10 à 16 heures

Si vous avez déjà des connaissances en matière de papillons et si vous voulez savoir d'avantage sur des espèces plus spécialisées, ou bien vous voulez approfondir les connaissances acquises lors du cours de détermination pour débutants, nous vous invitons à étancher votre soif de savoir à l'occasion de notre deuxième jour de détermination pour avancés !

Les deux cours se tiendront au Centre régional de biodiversité à Olm (12, rue de Capellen).

Nous vous donnons rendez-vous au Centre régional de biodiversité pour une introduction théorique aux sujets respectifs. Après un pique-nique, nous nous déplaçons en covoiturage vers Bertrange/Strassen pour y découvrir les différentes espèces sur le terrain. Emmenez votre pique-nique, des habits adaptés à la météo et des souliers solides. Si vous avez des livres de détermination, vous pouvez les emmener. Nous allons fournir tout le reste.

Veuillez-vous inscrire jusqu'au **26 juin** auprès du SICONA au numéro 26 30 36 27 ou l'adresse e-mail manon.braun@siconal.lu. Le cours se tiendra en luxembourgeois.

Les cours peuvent être reconnus par l'INAP.



Groupe de recherche
entomologique de la
SNL



ABIOL
Association des Biologistes
Luxembourgeois



Nature for People

SICONA
Naturschutzsyndikat

Aktivitéitsprogramm 2017 Programme d'activité

"Nature for People – People for Nature" ass eng Campagne vum SICONA a sengen Membersgemengen. „Nature for People“ bedeit, dass d' Natur fir d' Mënschen zougänglech, erreechbar an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualitéit vun de Bierger bäidréit. „People for Nature“ bedeit dass d' Natur als Géigeleeschting duerch de Mënsch geschützt, kultivéiert an entwéckelt muss ginn.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

1. Juli 17 / 1 juillet 17

Weieren a Libellen un der Olmerbaach zu Käerch

Rendez-vous: 14:00 Auer, 500 m nom Ausgang vu Gëtzen (Rue de Windhof) um kleng
Parking lénks vis-à-vis vum Bësch.

Mares et libellules de l'«Olmerbaach» à Koerich

Rendez-vous: 14h00, 500 m après la sortie de Goetzingen (Rue de Windhof) au petit parking à gauche vis-à-vis de la forêt.

7. Juli 17 / 7 juillet 17

Aackerflora a -fauna am Dall vun der Bréckender Baach zu Monnerech

Rendez-vous: 19:00 Auer, Parking vum Kierfecht zu Monnerech.

Flore et faune ségétale dans la vallée de la «Bréckender Baach» à Mondercange

Rendez-vous: 19h00, au parking du cimetière à Mondercange.

9. Juli 17 / 9 juillet 17

Kraiderwanderung zu Groussbus

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Groussbus.

Excursion aux herbes sauvages à Grosbous

Rendez-vous: 14h30, parking près de l'Eglise à Grosbous.

12. Juli 17 / 12 juillet 17

Neit Liewen fir d'Mess: d'Baach no der Renaturéierung zu Réckeng op der Mess

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking vis-à-vis vum Kierfecht zu Réckeng/Mess.

Une nouvelle vie pour la Mess: le ruisseau après la rénaturation à Reckange/Mess

Rendez-vous: 18h30, parking en face du cimetière à Reckange/Mess.

16. Juli 17 / 16 juillet 17

Sandmoërwisen a Päiperleken am Gaaschgrond zu Stroossen

Rendez-vous: 10:00 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des carrières zu Stroossen.

Pelouses maigres sur sable et papillons au «Gaaschgrond» à Strassen

Rendez-vous: 10h00, près de la dernière maison de la Rue des carrières à Strassen.

20. Juli 17 / 20 juillet 17

Geschicht an Natur em d'Baklessweieren zu Leideleng

Rendez-vous: 18:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Leideleng.

Histoire et nature autour des étangs de «Bakless» à Leudelange

Rendez-vous: 18h30, parking près de l'église à Leudelange.

30. September 17 / 30 septembre 17

Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll

Rendez-vous: 09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.

La migration des oiseaux: un phénomène naturel remarquable à Saeul

Rendez-vous: 09h00, près de l'église à Saeul.

1. Oktober 17 / 1 octobre 17

Champignonsexkursioun zu Schieren

Rendez-vous: 14:00 Auer, bei der Kierch zu Schieren. Umeldung erfuerderlech.

People for Nature

Nature for People

Excursion aux champignons à Schieren

Rendez-vous: 14h00, près de l'église à Schieren. Veuillez-vous inscrire.

7. Oktober 17 / 7 octobre 17

Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Garnech

Rendez-vous: 14:00 Auer, Veräinshaus, 6, rue des Sacrifiés zu Garnech. Umeldung erforderlich. Käschen: 15€.

Atelier: Remèdes aux herbes sauvages à Garnich

Rendez-vous: 14h00, «Veräinshaus», 6, rue des Sacrifiés à Garnich. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15 €

12. Oktober 17 / 12 octobre 17

Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aarteviltalt an Europa zu Käl

Rendez-vous: 20:00 Auer, an der Gemeng zu Käl.

Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Kayl

Rendez-vous: 20h00, à la Mairie de Kayl.

15. Oktober 17 / 15 octobre 17

Champignonsexkursioun zu Dippech

Rendez-vous: 14:00 Auer, kleng Bëschparking kurz hannert der Gärtnerei riets, an der Rue de Holzem. Umeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Dippach

Rendez-vous: 14h00, petit parking forestier dans la Rue de Holzem, à droite après le centre de jardinage. Veuillez-vous inscrire.

19. Oktober 17 / 19 octobre 17

Kulinaresches aus dem Bongert zu Réiden un der Atert

Rendez-vous: 18:30 Auer, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir zu Réiden. Käschen: 15€.

Le verger gourmand à Redange-sur-Attert

Rendez-vous: 18h30, Centre Polyvalent, 2, rue du Lavoir à Redange. Veuillez-vous inscrire. Frais: 15 €

26. Oktober 17 / 26 octobre 17

Virtrag: NATURA 2000 - Netzwierk fir d'Aarteviltalt an Europa zu Biekerech

Rendez-vous: 20:00 Auer Biekerecher Millen 103, Huwelerstrooss.

Conférence: NATURA 2000 - Réseau pour la biodiversité en Europe à Beckerich

Rendez-vous: 20h00, Biekerecher Millen 103, rue de Hovelange.

29. Oktober 17 / 29 octobre 17

Hierscht am Dall vun der Turelbaach zu Mäerzeg

Rendez-vous: 14:30 Auer, um CR 345 fir op Dellen, um Bëschrang beim Waasserbasseng zu Mäerzeg.

Automne dans la vallée de la «Turelbaach» à Mertzig

Rendez-vous: 14h30, au CR345 vers Dellen, au bord de la forêt près du bassin d'épuration à Mertzig.

4. November 17 / 4 novembre 17

Uebstbamschnëttkurs zu Déifferdeng

Rendez-vous: 09:45 Auer, Aalt Stadhaus, 38, avenue Charlotte zu Déifferdeng. Umeldung erforderlich.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Differdange

Rendez-vous: 09h45, «Aalt Stadhaus», 38, avenue Charlotte à Differdange. Veuillez-vous inscrire.

18. November 17 / 18 novembre 17

Workshop: Chrëschtbastelen mat Naturmaterialien zu Mamer

Rendez-vous: 14:00 Auer Centre Culturel, 51, Arelersstrooss op der Cap. Umeldung erforderlich. Käschen: 15 €.

Atelier: Décorations de Noël à base de matériaux naturels à Mamer

Rendez-vous: 14h00, Centre Culturel, 51, route d'Arlon à Capellen. Veuillez-vous inscrire. Frais 15 €.

D' Bedeelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erforderlich op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail administration@sicona.lu. Enner dëser Nummer kritt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



SICONA

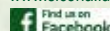
Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu



People for Nature

Du bass motivéiert u Projeeën
an Aktivitéiten deelzehuelen!

OH! OPEN HOME OPPENT HAUS

Partager son toit et booster l'inclusion sociale



OH ! Open Home – Oppent Haus est une initiative citoyenne visant à promouvoir l'accueil de réfugiés et de demandeurs de protection internationale dans des familles résidant au Luxembourg.

OH ! sensibilise, informe et met en relation des personnes réfugiées et des particuliers.

Créée en octobre 2016 par Marianne Donven, professionnelle du secteur social qui a elle-même accueilli trois jeunes réfugiés dans sa famille, Frédérique Buck qui a lancé l'initiative iamnotarefugee.lu et Pascal Clement qui a accueilli un jeune réfugié afghan chez lui, l'initiative a en date d'aujourd'hui placé 42 réfugiés auprès de résidents luxembourgeois.

Le logement: un défi quasi insurmontable au GDL

Les demandeurs de protection internationale (Dpi) sont logés dans des foyers d'accueils publics. Hormis le fait que la capacité d'accueil des foyers est quasiment atteinte, ces structures ne peuvent être considérées comme des solutions de logement à moyen terme. Les conditions de vie y sont souvent difficiles à supporter (manque d'intimité, incompatibilité entre co-habitants, éloignement géographique, etc.). Ainsi, de nombreux Dpi souhaitent quitter ces structures, surtout ceux qui y habitent depuis plus d'un an et attendent toujours une réponse concernant leur statut.

Les bénéficiaires de protection internationale (Bpi), eux, bénéficient en principe d'un délai de 3 mois après l'obtention du statut pour trouver un logement. Or, le marché du logement est saturé et peu favorable aux personnes vulnérables. S'il est difficile aujourd'hui pour un résident de signer un contrat de bail, il est quasi impossible pour un réfugié (seul ou en famille) de dénicher un logement. La situation des réfugiés ayant moins de 25 ans est encore plus délicate puisque les aides financières

qu'ils reçoivent sont minimales et ne permettent pas de trouver un logement. Face à cette situation urgente touchant aussi bien les résidents que les réfugiés, OH! s'est aussi donné pour mission de relancer le débat sur le logement et de proposer des solutions innovantes.

OH ! Des citoyens solidaires

Nombreux sont les particuliers qui depuis la création d'OH se sont réappropriés leur rôle de citoyen. Ils contribuent activement à l'intégration des réfugiés, notamment en activant le réseau social de la famille.

Ils sont unanimes sur le retour obtenu:

'Et kritt ee vill méi zeréck wéi ee gëtt!'

Leurs autres motivations sont:

Rencontres humaines et échange interculturel

Ouverture d'esprit, y compris pour les enfants et les adolescents

Aide à domicile, dans le jardin, animaux domestiques

Présence dans la maison, y compris en cas de voyage

Nouvel élan pour personnes âgées, contacts sociaux, repas communs;

OH ! Nous avons besoin de vous

A ce jour, 225 Dpi et Bpi sont encore inscrits auprès de OH ! dans l'espoir de quitter le foyer et d'être accueillis par une famille luxembourgeoise. Certains nous contactent chaque semaine et attendent avec impatience que nous les mettions en contact avec une famille. Nous devons très vite trouver d'autres résidents intéressés!

Si vous voulez tenter cette belle aventure humaine, merci de nous contacter.

Si vous avez des contacts personnels dans les institutions et/ou associations, n'hésitez surtout pas à leur parler de notre projet et à leur demander la possibilité de faire une présentation de notre initiative.

Merci pour votre engagement et votre aide!



OPEN HOME
OPPENT HAUS

OH ! COMMENT NOUS CONTACTER

Pour plus d'informations, contactez-nous:

Par courriel: openhomelu@gmail.com

Facebook: Oppent Haus - Open Home / @oppenthaus

YOUTH4WORK

Perspektiv fir jonk Leit am Norden vu Lëtzebuerg

Youth4Work ist ein Pilotprojekt in den Kantonen Redange, Wiltz, Clervaux, Diekirch und Vianden, getragen durch das Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton" unter der Leitung von Ariane Toepfer.

Es richtet sich an jugendliche Arbeitslose und Jugendliche, die die Schule mit oder ohne Abschluss verlassen haben und eine berufliche Lösung suchen. Ziel ist es, sie bei der Suche nach einer Ausbildung, einer Lehr- oder Arbeitsstelle zu unterstützen.

Youth4Work arbeitet eng mit den Unternehmen und der ADEM sowie den sozialen und gesellschaftlichen Organisationen der Kantone zusammen. Es bietet ein intensives Coaching (d.h. individuelle Beratung) in Form von Einzelgesprächen sowie wöchentliche Seminare an, durch die die Jugendlichen sowohl ihr Selbstbewusstsein stärken als auch lernen, sich konkrete Ziele zu setzen und diese zu erreichen. Die vorgestellten Methoden können die Jugendlichen und jungen Erwachsenen direkt umsetzen.

Die jungen Leute nehmen aus eigenem Entschluss an Youth4Work teil und dies kostenfrei. Die Erfolgsquote liegt über 80% bei freiwilliger Teilnahme und selbstbestimmtem Ziel.

Initiator und Träger des Projektes ist der "Réidener Kanton" mit der Finanzierung durch das "Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire" sowie durch den "Fonds Social Européen".

Youth4Work hilft konkret bei:

- Der Suche nach einer Lehr-, einer Arbeitsstelle oder einer Ausbildung
- Konkrete Betreuung bei administrativen Belangen
- Einer umfassenden Situationsanalyse und Zieldefinition
- Individuellen Maßnahmen zur Zielerreichung
- Talentanalyse mit dem Ziel, den Berufswunsch zu konkretisieren
- Betreuung bis zur und nach der Zielerreichung



DAS TEAM YOUTH4WORK STELLT SICH VOR



Ariane Toepfer
Coach & Gérante

ariane.toepfer@reidener-kanton.lu
Tel.: 26 62 11 41 / 621 250 383

Betreut Büros in Redange (Montag, Mittwoch, Freitag),
Clervaux (Donnerstag), Hosingen (nach Bedarf) &
Wiltz (Dienstag)



Annette Steberl
Coach

annette.steberl@reidener-kanton.lu
Tel.: 26 62 11 41 / 621 88 94 61

Betreut Büros in Diekirch (Dienstag und Mittwoch
nachmittags), Vianden (Montag) & Wiltz



Paule Pletgen
Assistante administrative

paule.pletgen@reidener-kanton.lu
Tel.: 26 62 11 41
Arbeitet in Redange

**YOUTH
4
WORK**

T 26 62 11 41
y4w@reidener-kanton.lu
www.youth4work.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail et de l'Emploi



Dieses Projekt wird vom Europäischen Sozialfond und dem Luxemburgischen Ministerium
für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarisches Wirtschaft finanziert.



Mit der freundlichen Unterstützung vom Lions Club Titium

ADRESSEN

REDANGE

Maison Worré
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

DIEKIRCH

Maison d'orientation
7, avenue de la gare
L-9233 Diekirch

HOSINGEN

4, Résidence Al Post
L-9806 Hosingen

VIANDEN

1, rue de la gare
L-9412 Vianden

CLERVAUX

92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

WILTZ

49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz



Redaktiounsschluss fir déi nächst Édition:
15. September 2017

Hutt Dir Fotoen oder Texter fir an déi nächst Ausgab vum Louschlëssel?
Hutt Dir Ureegungen zu dëser Ausgab?

Email: secretariat@feulen.lu

| IMPRESSUM |

Réalisation: Kulturkommissioun

Bindels-Braun Tanja

Koetz Pol

Mergen Christianne

Reinartz-Krack Vivianne

Rodesch-Schwartz Marcelle

Schmitz Fons

Schreiner-Bachstein Nadine

Éditeur: Gemeng Feelen

Layout: Art & Wise s.à r.l.

Drock: Reka s.a.

Merci all deene Leit, déi eis hir Fotoen a soss Material zur Verfügung gestallt hunn.

